



 Oticon | Ria

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

RIA
RIA PRO



oticon
PEOPLE FIRST

Спасибо!

Благодарим Вас за приобретение аппарата слухового заушного воздушной проводимости RIA. Мы приложили много усилий для того, чтобы Ваш новый слуховой аппарат соответствовал высочайшим требованиям качества и был простым в использовании и обслуживании.

Рекомендуем внимательно прочитать эту инструкцию для достижения максимального результата от использования нового аппарата.

Ваш слуховой аппарат обладает различными функциями, которые можно настроить под Ваши индивидуальные потребности. Реальная конфигурация Вашего аппарата отмечена специалистом по слуховым аппаратам в соответствующих разделах этой инструкции. Обзор конфигурации всех функций Вашего аппарата можно увидеть на последней странице инструкции.

Показания к применению

У взрослых и детей всех возрастов – необратимые нарушения слуха, лечение которых лекарственными и хирургическими методами невозможно, неэффективно или не показано по медицинским причинам. Слуховой аппарат предназначен для усиления и передачи звука в ухо для компенсации слуха слабых и сильных степеней.

2

Противопоказания к использованию

Слухопротезирование показано в большинстве случаев. Однако есть ситуации, когда оно противопоказано. Поэтому слухопротезирование должно применяться только после консультации у специалиста по слухопротезированию.

Слухопротезирование противопоказано при:

- Острых воспалительных заболеваний наружного, среднего или внутреннего уха
- Нарушениях вестибулярной функции
- Внезапное понижение или ухудшение слуха на одном или обоих ушах
- В случае доброкачественной или злокачественной опухоли наружного или среднего уха

ВНИМАНИЕ

Перед началом использования Вашего нового слухового аппарата, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией. Она содержит различные указания, инструкции по безопасности и важную информацию по использованию и обслуживанию Ваших слуховых аппаратов и батареек.

ВНИМАНИЕ

Аппарат BTE 13 100 - это мощный слуховой аппарат. Если Вы пользуетесь таким аппаратом, никогда не позволяйте другим людям пользоваться Вашими аппаратами, так как их неправильное использование может привести к потере слуха у этих людей.

4

Аппарат слуховой заушный воздушной проводимости RIA

Исполнение вашего аппарата*

RIA BTE 13 85		RIA PRO BTE 13 85	
RIA BTE 13 100		RIA PRO BTE 13 100	

*заполняется специалистом

Назначение медицинского изделия

Аппарат слуховой заушный воздушной проводимости RIA предназначен для использования оториноларингологии для электроакустической коррекции потери слуха 1-4 степеней у взрослых и детей. Аппарат BTE отлично подойдет тем пользователям, которым важна универсальность и возможность подключения дополнительных аксессуаров.

ВНИМАНИЕ

Серийный номер, условия эксплуатации и транспортировки, срок гарантии, условия гарантийного обслуживания, технические характеристики и прочее смотрите на страницах 64 - 74.

3

Содержание

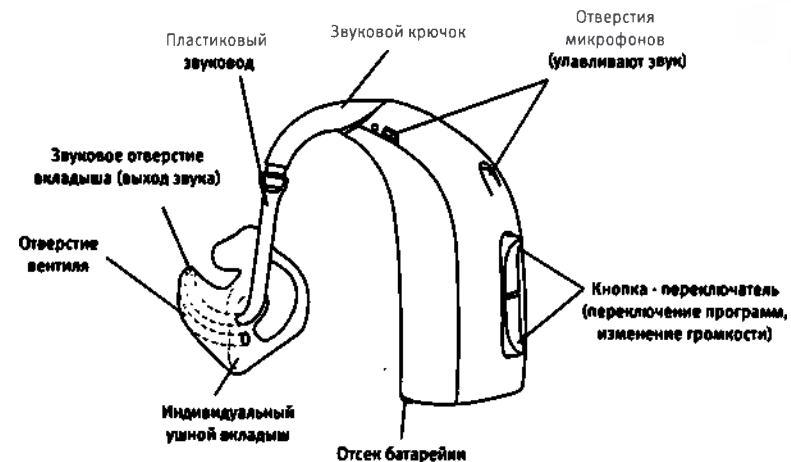
Вид аппарата BTE 13 85 и BTE 13 100 с индивидуальным вкладышем	7а
Вид аппарата BTE 13 85 и BTE 13 100 со звуководом Corda miniFit (опция)	7б
Предостережения	9
Принцип действия слухового аппарата и первое включение	15
Замена батареек	16
Включение и выключение аппарата	18
Маркировка Левого/Правого аппарата	19
Надевание слухового аппарата с индивидуальным вкладышем	20
Надевание слухового аппарата с звуководом Corda miniFit	21
Кнопка-переключатель	22
Программы (опция)	24
Регулятор громкости (опция)	26
Режим ожидания (опция)	27
Крышка батарейного отсека с защитой от непреднамеренного открытия (опция)	28
Телекатушка (опция)	31

Продолжение на следующей странице

5

Авто Телефон (опция)	32
DAI Прямой Аудиовход (переходник для аудио AP900)	34
FM системы (ресивер R12)	36
Ежедневный уход за слуховым аппаратом	38
Чистка аппарата	39
Ежедневный уход – Вкладыш	41
Чистка аппарата с звуководом Corda miniFit	44
Важная информация об использовании звуковода Corda miniFit	51
Влагостойкость	52
Избегайте действия тепла, влаги и химических реагентов	54
Восемь шагов на пути, чтобы слышать лучше	55
Возможные проблемы и их устранение	60
Дополнительные приспособления	62
Международная гарантия	64
Гарантийный сертификат	65
Особенности использования мобильных телефонов	66
Техническая информация	68
Обзор настроек Вашего слухового аппарата	74

Вид аппарата BTE 13 85 и BTE 13 100 с индивидуальным вкладышем



Размер батареек: 13

7a

Вид аппарата BTE 13 85 и BTE 13 100 с звуководом Corda miniFit (опция)

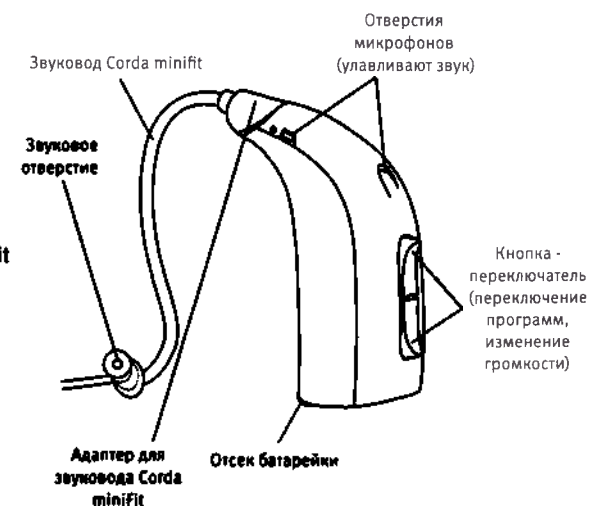
Ваш ушной вкладыш:

1) Индивидуальный вкладыш
(изготавливается отдельно):

 ☐ Micro mould

2) Стандартный вкладыш:

 ☐ Вкладыш внутриушной miniFit
(представляет из себя колпачок из мягкого материала)



Размер батареек: 13

7b

Классификация медицинского изделия (в соответствии с ГОСТ Р 50267.0-92)

- В зависимости от типа защиты от поражения электрическим током - изделие с внутренним источником питания
- В зависимости от степени защиты от поражения электрическим током - изделие типа В
- В зависимости от степени защиты от вредного проникновения воды - водонепроницаемые изделия - IPX7
- В зависимости от метода стерилизации - нестерильно

Классификация медицинского изделия (в соответствии с ГОСТ 14254-96)

- В зависимости от степени защиты, обеспечиваемой оболочкой - IP57

ВНИМАНИЕ

Полностью открывайте отсек батарейки для свободной циркуляции воздуха, когда Вы не носите аппарат, особенно ночью!

⚠ Предостережения

- Проверяйте лекарства перед употреблением, так как батарейки могут быть приняты за таблетки.
- Ни в коем случае не берите аппарат или батарейки в рот, так как они могут быть легко проглочены.
- Большинство аппаратов может оснащаться запирающейся крышкой отсека батарейки. Этот отсек настоятельно рекомендуется для аппаратов, предназначенных для маленьких детей и умственно отсталых людей.

Если кто-то по недосмотру проглотит батарейку или слуховой аппарат, его необходимо немедленно доставить к врачу.

Использование батареек

- Применяйте батарейки, рекомендуемые специалистом. Батарейки низкого качества могут потечь и вызвать повреждение кожи.
- Никогда не пробуйте заряжать батарейки, не подлежащие подзарядке. Они могут взорваться и нанести серьезные увечья.
- Никогда не сжигайте батарейки. Они могут взорваться и нанести серьезные увечья.

⚠ Предостережения

Перед использованием аппарата Вам следует ознакомиться с нижеследующими общими мерами предосторожности и с содержанием всей настоящей инструкции.

Использование слухового аппарата

- Слуховые аппараты должны применяться только в полном соответствии с инструкцией и могут настраиваться только специалистом. Неправильное использование слухового аппарата может привести к внезапной и постоянной потере слуха.
- Не позволяйте другим людям пользоваться Вашими слуховыми аппаратами, так как их неправильное использование может привести к внезапной и постоянной потере слуха у этих людей.

Возможная опасность

- Аппараты, их части и батарейки не являются игрушками и должны храниться в местах, недоступных для тех, кто может их проглотить или причинить себе вред другим способом.
- Ни в коем случае не меняйте батарейки и не настраивайте регуляторы слухового аппарата при детях и умственно отсталых людях.
- Храните батарейки в местах, не доступных детям и умственно отсталым людям.

⚠ Предостережения

Отказ слухового аппарата

- Слуховой аппарат может прекратить работать, например, если сядет батарейка или трубка забьется серой. Вам всегда следует помнить о такой возможности, особенно если Вы находитесь на улице или каким-либо другим образом зависите от звуковых предупредительных сигналов.

Активные импланты

Мы настоятельно рекомендуем следовать инструкциям производителей имплантируемых дефибрилляторов и кардиостимуляторов по использованию мобильных телефонов:

- Если у Вас имеется активный имплант, располагайте слуховые аппараты дальше 15 см от импланта, т.е. не носите их в нагрудном кармане.
- Если у Вас есть активный имплант мозга, пожалуйста, обратитесь к производителю имплантированного устройства за информацией о возможном риске помех.
- Футляр для хранения аппарата имеет встроенный магнит. Если у Вас есть имплантированное устройство, например кардиостимулятор или дефибриллятор, не следует носить футляр в нагрудном кармане или рядом с грудью.

⚠ Предостережения

Если у Вас возникли вопросы по поводу использования футляра, обратитесь к своему специалисту по слуховым аппаратам.

- Инструмент для чистки аппарата слухового имеет встроенный магнит. Если у Вас есть имплантированное устройство, например кардиостимулятор или дефибриллятор, не следует носить инструмент в нагрудном кармане или рядом с грудью.

Взрывчатые вещества

- Источник питания в Вашем слуховом аппарате не имеет достаточной энергии для провоцирования пожара в нормальных условиях эксплуатации. Слуховой аппарат не тестировался на соответствие международным стандартам на взрывоопасные среды. Не рекомендуется использовать Ваши слуховые аппараты в местах, где существует опасность взрыва.

Рентген (X-гау), компьютерная томография (СТ), магнитно-резонансная (MR), позитронно-эмиссионная томография (РЕТ) и электротерапия

- Снимайте свой слуховой аппарат, например, во время X-гау, СТ / MR / РЕТ сканирования, электротерапии или хирургии, так как аппараты могут быть повреждены сильными полями.

12

⚠ Предостережения

Помехи

- Ваш аппарат прошел все тесты на помехоустойчивость в соответствии с самыми строгими международными стандартами. Но в результате новых технических разработок постоянно появляются все новые устройства, которые могут создавать электромагнитное излучение, вызывающее непредвиденные помехи в слуховых аппаратах. Примерами могут служить микроволновые печи, системы безопасности магазинов, мобильные телефоны, факсимильные аппараты, персональные компьютеры и т.д. В случае появления помех, увеличьте расстояние между слуховым аппаратом и этим устройством.

Программное обеспечение

- Перед использованием, ваш слуховой аппарат должен быть запрограммирован специалистом по слуховым аппаратам с помощью программы для настройки слуховых аппаратов Oticon Genie 2015.2

14

⚠ Предостережения

Мощные аппараты

- Максимальный выход аппарата ВТЕ 13 100 может превосходить 132 дБ УЗД (IEC 711). Выбор и настройка аппарата должны производиться с особой осторожностью, так как имеется риск повреждения остатков слуха у пользователя слухового аппарата.

Возможные побочные явления

- Слуховой аппарат или ушной вкладыш может вызвать усиленное выделение ушной серы.
- Даже неаллергенные материалы, применяемые в слуховых аппаратах, в редких случаях могут вызвать раздражение кожи.

При появлении любого из указанных эффектов необходимо проконсультироваться со специалистом.

13

Принцип действия слухового аппарата и первое включение

Слуховой аппарат - это миниатюрное электронное звукоусиливающее устройство, принципиально состоящее из трех основных частей: **микрофонов** улавливающих звук и преобразующих его в электрический сигнал, **усилителя**, принимающего сигнал от микрофонов, усиливающего его и посылающего его затем собственно на **динамик (ресивер)**, который передает усиленный звук в слуховой проход звуковое отверстие. Слуховые аппараты работают от специальных батареек. Перед началом работы аппарата в отсек батарейки необходимо вставить новую батарейку.

Слуховой аппарат начнет работать после закрытия крышки отсека батареек. Пройдет несколько секунд до появления звука. Во время включения аппарата играет музыкальный фрагмент. Вставляйте слуховой аппарат в ухо после закрытия крышки отсека батареек.

Если слуховой аппарат будет находиться в руке после включения, может появиться свист. Это прекратится после того, как аппарат будет правильно надет.

15

Замена батареек

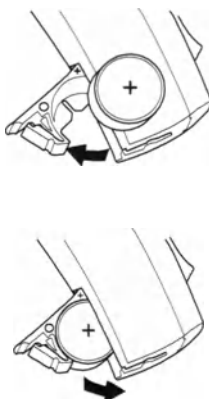
В вашем аппарате используется батарейка 13 размера воздушно-цинкового типа.

Использованная батарейка должна быть немедленно удалена и утилизирована в соответствии с действующими правилами.

Когда заряд батарейки станет очень слабым, Вы услышите 2 гудка. Это предупреждение будет повторяться с небольшим интервалом, сигнализируя Вам о необходимости заменить батарейку. Батарейка может полностью истощиться вскоре после предупреждения или в течение нескольких последующих часов в зависимости от емкости батарейки и потери слуха.

Если батарейка полностью истощится, аппарат выключится. При этом раздастся 4 гудка. Это означает, что аппарат больше не работает. Замените батарейку.

Батарейки не входят в комплект поставки и приобретаются отдельно.



16

Для замены батареек следуйте инструкции:

- Полностью откройте крышку отсека батареек, потянув за выступающий край на нижней стороне аппарата. Извлеките старую батарейку. Для упрощения замены батареек можно пользоваться магнитом, вставленным в кончик инструмента для чистки аппарата.
- Возьмите новую батарейку и снимите защитную пленку с “+” стороны.
- Новую батарейку можно вставить, используя магнитный кончик инструмента для чистки аппарата слухового. Убедитесь, чтобы сторона батарейки со знаком “+” была обращена к знаку “+”, изображенному на внутренней поверхности отсека батареек. Закройте крышку отсека батареек.

Если батарейка влажная, протрите ее насухо.

При замене батареек может пройти несколько секунд перед тем, как новая батарейка заработает в полную силу.



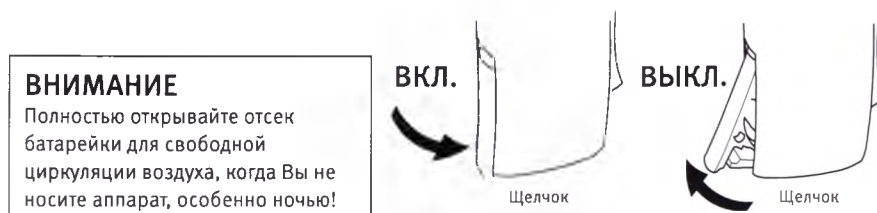
17

Включение и выключение аппарата

Для включения Вашего аппарата “ВКЛ” вставьте батарейку и полностью закройте крышку отсека батареек. После закрытия отсека батареек Вы услышите музыкальный фрагмент. Это означает, что батарейка работает и аппарат включен.

Для выключения Вашего аппарата “ВЫКЛ” слегка приоткройте крышку отсека батареек до ощущения щелчка.

Для сохранности батареек всегда выключайте свой аппарат, когда Вы его не носите.



ВНИМАНИЕ

Полностью открывайте отсек батареек для свободной циркуляции воздуха, когда Вы не носите аппарат, особенно ночью!

18

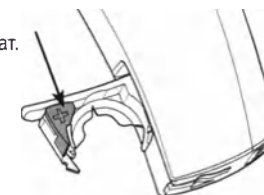
Маркировка Левого/Правого аппарата (дополнительное приспособление)

Слуховые аппараты настраиваются индивидуально для каждого уха. Это значит, что если у вас есть два аппарата, то левый аппарат настроен отлично от правого. Поэтому для вашего удобства можно установить маркеры, чтобы отличать левый аппарат от правого.

Для облегчения различия аппарата для левого уха от аппарата для правого уха можно использовать цветовую маркировку на крышке отсека батареек.

Синий индикатор обозначает **ЛЕВЫЙ** аппарат. Красный индикатор обозначает **ПРАВЫЙ** аппарат.

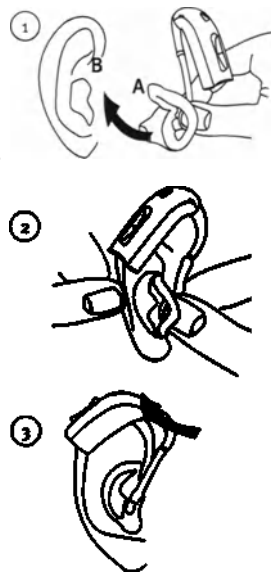
При необходимости, вы можете приобрести набор маркеров у специалиста по слуховым аппаратам.



19

Надевание слухового аппарата с индивидуальным вкладышем

1. Вставьте кончик ушного вкладыша в Ваш слуховой канал и, слегка его поворачивая, убедитесь, что верхняя часть ушного вкладыша (А) попала под завиток (В) Вашей ушной раковины.
2. Оттяните вниз мочку уха и слегка вдавите ушной вкладыш в слуховой канал.
3. После того, как ушной вкладыш правильно вставлен в ухо, расположите аппарат за ухом, поднимая его нижнюю часть и заправляя его за верхнюю часть ушной раковины.

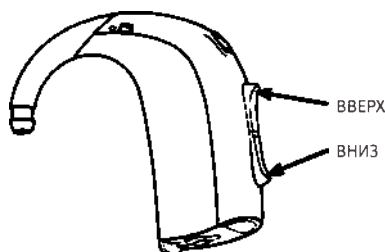


20

Кнопка-переключатель

Ваши аппараты имеют кнопочный переключатель для регулировки громкости и переключения между программами.

Кнопку-переключатель можно нажимать в верхней части (ВВЕРХ) или в нижней части (ВНИЗ).

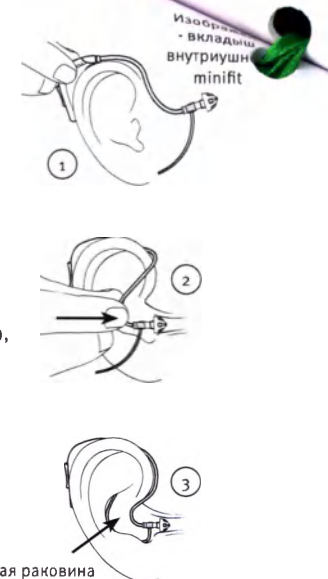


22

Надевание слухового аппарата с звуководом Corda miniFit

Правильное надевание аппарата с звуководом Corda miniFit трубкой требует практики:

1. Расположите аппарат за ухом.
2. Возьмите изгиб трубочки большим и указательным пальцами. Колпачок должен располагаться напротив отверстия ушного канала. Аккуратно вставляйте колпачок в ушной канал до тех пор, пока трубочка не будет плотно прижиматься к голове.
3. Расположите фиксатор в углублении выше мочки уха с помощью указательного пальца. Посмотрите в зеркало. Если трубочка звуковода торчит из Вашего уха, колпачок не был правильно размещен в ушном канале. Если фиксатор заметно торчит из Вашего уха, он не был правильно расположен. Для снятия аппарата потяните за изгиб трубочки.



Ушная раковина

21

Кнопку-переключатель можно запрограммировать на выполнение одной из трех функций.

Левый	Правый	
		Только переключение программ: Нажмите для переключения программы.
		Только изменение громкости: Нажмите для регулировки громкости.
		Изменение громкости и переключение программ: Нажмите для регулировки громкости; Нажмите и держите около 2 секунд для переключения программ.

☐ Включена бинауральная координация (см. "Использование 2 аппаратов").

Использование 2-х аппаратов

Если у Вас два аппарата, кнопка-переключатель на одном аппарате будет изменять статус в обоих аппаратах. Это значит, что когда Вы измените программу или громкость на одном аппарате, он автоматически произведет изменения и на втором.

Заполняется специалистом!

23

Программы (опция)

Ваш слуховой аппарат может иметь до 4 различных программ.

Количество и типы программ, имеющихся на Вашем слуховом аппарате, программируются специалистом по слуховым аппаратам.

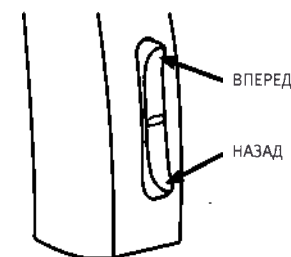
Когда Вы переключаете аппарат между разными программами, будут раздаваться гудки. Количество гудков и миганий светового индикатора показывает, какую программу Вы сейчас используете.

Один гудок – включена программа 1
Два гудка – включена программа 2
Три гудка – включена программа 3
Четыре гудка – включена программа 4

24

Чтобы переключить программу вперед, напр., от П1 к П2, нажмите на верхнюю часть кнопки. Чтобы переключить программу назад, напр., от П3 к П2, нажмите на нижнюю часть кнопки.

Обзор и описание имеющихся в Вашем аппарате программ приведены на последней странице данной инструкции.



25

Регулятор громкости (опция)

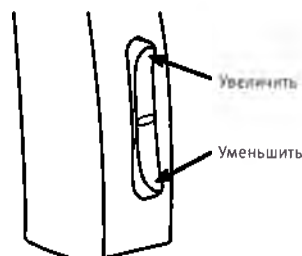
Регулятор громкости можно активировать. Регулятор громкости позволяет Вам установить громкость звука в различных ситуациях на комфортный для Вас уровень.

Для **увеличения громкости** коротко нажмите на верхнюю часть кнопки-переключателя.

Для **уменьшения громкости** коротко нажмите на нижнюю часть кнопки-переключателя.

При изменении громкости аппарата, Вы будете слышать щелчки.

После включения аппарат начинает работать на предпочтительном уровне громкости. При достижении предпочтительного уровня во время регулировки громкости раздастся гудок.



26

Режим ожидания (заглушения) (опция)

Используйте режим ожидания, если Вам надо заглушить аппарат, не снимая его.

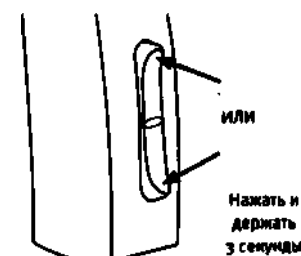
Нажмите и удерживайте кнопку-переключатель не менее 3 секунд для перевода аппарата в режим ожидания.

Для возврата аппарата в активный режим просто нажмите на кнопку.

Внимание: можно перевести аппарат в режим ожидания, нажимая на любую часть кнопки в течение 3-х секунд.

ВНИМАНИЕ!

Не используйте переход в режим ожидания для выключения слухового аппарата, так как в этом режиме он продолжает разряжать батарейку.



27

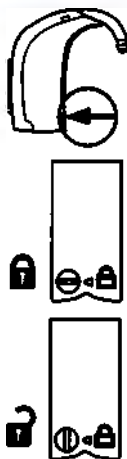
Крышка батарейного отсека с защитой от непреднамеренного открытия (опция)

На Ваш аппарат может быть установлена специальная крышка отсека батарейки, которая защищает от непреднамеренного открытия батарейного отсека.

Этот отсек рекомендуется устанавливать на аппараты, предназначенные для маленьких детей и умственно отсталых людей.

Чтобы запереть батарейный отсек: сначала убедитесь, что крышка батарейного отсека полностью закрыта. Используя отвертку, поверните запирающий винт в положение Закрыто.

Чтобы отпереть батарейный отсек: Используя отвертку, поверните запирающий винт в положение Открыто. Теперь дверца будет открываться обычным образом.

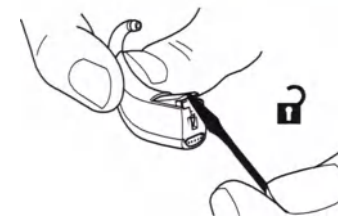


28

Открытие батарейного отсека

Крышка отсека батарейки может быть открыта только при помощи инструмента.

Воспользуйтесь маленькой отверткой для открытия крышки, вставив ее в канал снизу аппарата и нажав на крышку отсека батарейки.



ВНИМАНИЕ

Перед открыванием батарейного отсека убедитесь в том, что замок открыт. Излишнее усилие может деформировать батарейный отсек, что приведет к поломке запирающего устройства. Пожалуйста, если у Вас появятся проблемы с открыванием крышки батарейного отсека, обратитесь к специалисту по слухопротезированию. Вставляйте батарейку правильно, без особых усилий.

29

Телекатушка (опция)

Телекатушка принимает сигналы от систем усиления индукционной петли. Используйте ее во время телефонных* разговоров и в помещениях, оснащенных индукционными петлями.

Телекатушка включается кнопкой-переключателем. При включении катушки Вы услышите определенное количество гудков, соответствующее программе телекатушки.

Смотрите Описание программ на последней странице, чтобы определить, какая программа является программой телекатушки.

Этот логотип является общепринятым символом наличия индукционной петли, предназначенной для использования вместе со слуховыми аппаратами, работающими в режиме телекатушки "Т".



** Необходим специальный телефон со встроенной индукционной петлей. Индукционная петля - это общепринятое стандартное вспомогательное устройство, которое служит для передачи звука на телекатушку в слуховом аппарате.*

31

Авто Телефон (опция)

Ваш слуховой аппарат может иметь функцию Авто Телефона. Когда слуховой аппарат находится рядом с трубкой телефона, Авто Телефон включит программу Телефона. При включении программы Телефона Вы услышите несколько гудков.

После завершения телефонного разговора аппарат автоматически вернется в первоначальный режим работы.

Не все телефонные аппараты могут включать функцию Авто Телефон. Если Ваш телефонный аппарат не включает катушку, на трубку необходимо установить специальный магнит. Следуйте специальной инструкции по установке магнита, полученной от специалиста.



32

DAI насадка (переходник для аудио AP 900)

DAI насадки позволяют слуховому аппарату напрямую получать сигналы от внешних источников звука. Для аппарата слухового RIA дополнительно может поставляться DAI насадка "Переходник для аудио AP 900".

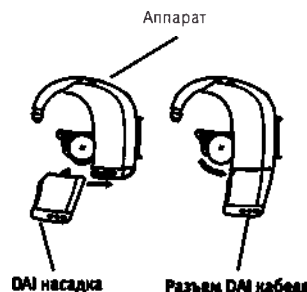
Переходник для аудио AP 900 устанавливается на аппарате и соединяется проводом с внешним источником звукового сигнала, например, проигрывателем/MP3 плеером или выносным микрофоном.

Подключение переходника для аудио AP 900

Начните с открытия отсека батарейки, затем установите на аппарат насадку DAI.

Затем вставьте в насадку DAI кабель.

После подключения насадки DAI аппарат автоматически переключится в программу совместной работы DAI и микрофона аппарата.



34

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Если Вы пользуетесь магнитом для Авто телефона:

- Храните магнит в местах, не доступных детям и домашним животным. Если кто-нибудь проглотит магнит, необходимо обратиться к врачу.
- Не носите магнит в нагрудном кармане и всегда держите его на расстоянии не менее 30 см от имплантированных устройств. Желательно пользоваться телефоном с магнитом с противоположной стороны от кардиостимулятора или от других активных имплантированных устройств.
- Храните магнит на расстоянии не менее 30 см от кредитных карт и прочих устройств, чувствительных к магнитному полю.

33

Если Вы захотите отключить микрофонный вход слухового аппарата и слушать звук только DAI, Вы можете перейти к следующей программе, используя кнопку-переключатель.

После подключения насадки DAI к аппарату, две программы DAI будут автоматически добавлены после стандартных программ, которые были установлены в Ваш слуховой аппарат специалистом по слухопротезированию.

При подключении насадки DAI Вы по-прежнему сможете использовать любые из стандартных программ. Уже установленные программы сохраняют свою исходную нумерацию и могут быть выбраны кнопкой-переключателем.

ВНИМАНИЕ

Когда аудиовход (DAI) подключается к оборудованию, работающему от сети, это оборудование должно соответствовать стандартам безопасности IEC-60065, IEC-60601 или аналогичным.

35

FM системы (Ресивер R12)

К Вашему слуховому аппарату можно подключить ресивер R12 (далее FM приемник) для подключения к FM системам. Ресивер R12 позволяет слуховому аппарату напрямую получать сигналы речи или звуковые сигналы от внешних беспроводных FM передатчиков без окружающего шума.

Подключение ресивера R12

Начните с открытия отсека батарейки, затем установите на аппарат FM приемник.



После подключения ресивера R12 и его включения аппарат автоматически переключится в программу совместной работы FM приемника и микрофона аппарата.

36

Ежедневный уход за слуховым аппаратом

Ваш слуховой проход выделяет ушную серу (cerumen), которая может забить звуковое отверстие или вентильное отверстие ушного вкладыша. Следуйте рекомендациям этого раздела для предотвращения накопления серы, которое может ухудшить работу аппарата.

Если Вы берете Ваш слуховой аппарат в руки, держите его над мягкой поверхностью, чтобы не повредить его, если уроните.

Перед тем, как ложиться спать:

- Убедитесь, что ни один из каналов ушного вкладыша не забит ушной серой. Ушная сера может ухудшить работу слухового аппарата.
- Откройте отсек батарейки для свободной циркуляции воздуха.

ВНИМАНИЕ

Никогда не мойте и не погружайте Ваш слуховой аппарат в воду или другие жидкости!

38

Если Вы захотите отключить микрофонный вход слухового аппарата и слушать звук только от FM приемника, Вы можете перейти к следующей программе, используя кнопку-переключатель.

После подключения FM приемника к аппарату, после стандартных программ, которые были запрограммированы в Вашем аппарате специалистом, автоматически появятся две новые FM программы.

При подключении FM приемника Вы по-прежнему сможете использовать любые из стандартных программ. Уже установленные программы сохраняют свою исходную нумерацию и могут быть выбраны кнопкой-переключателем.

Более детальную инструкцию по использованию FM приемника Вы можете найти в руководстве по эксплуатации приемника.

37

Чистка аппарата (дополнительное приспособление)

Для чистки аппаратов имеется целый ряд чистящих приспособлений. Их необходимо использовать для обеспечения правильного ухода за аппаратами и их качественной работы.

Инструмент для чистки аппарата слухового



Для очистки слухового аппарата от серы и прочих включений, инструмент содержит щеточку и проволочную петельку. Протирайте аппарат сухой тряпочкой.

При необходимости, вы можете приобрести инструмент для чистки аппарата слухового и чистящую ткань у специалиста по слуховым аппаратам.

39

Очистка отверстий микрофонов

Следите за тем, чтобы отверстия микрофонов не были забиты пылью или грязью. Аккуратно очищайте отверстия микрофонов при помощи щеточки. Удаляйте загрязнение только с внешней поверхности корпуса, стараясь не залезать ворсинками щеточки в сами отверстия. Во время чистки, не допускайте попадания грязи в отверстия микрофонов, т.к. это может ухудшить работу слухового аппарата.



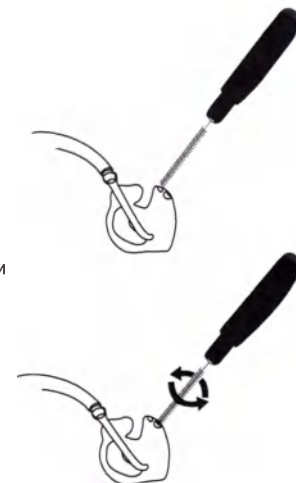
40

Ежедневный уход - Вкладыш

Чистка ушного вкладыша

Ушные вкладыши необходимо регулярно чистить:

- Очистите место вокруг отверстия вентиля и звукового отверстия от серы с помощью щеточки. Затвердевшие отложения могут быть удалены при помощи проволоочной петельки на инструменте для чистки аппарата слухового.
- Чистите отверстие вентиля, вставляя щеточку в отверстие и слегка ее поворачивая.



Регулярно протирайте аппарат сухой тряпочкой.

Меняйте щеточку по мере необходимости. Просто выньте ее из держателя и вставьте новую щеточку. Плотнo вставьте новую щеточку в держатель.

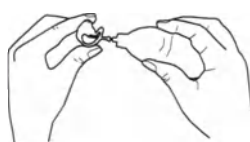
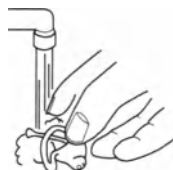
Щеточки можно приобрести у специалиста по слуховым аппаратам.

41

Мойка ушных вкладышей

Ушные вкладыши необходимо регулярно промывать:

- Отсоедините ушной вкладыш и трубку от слухового аппарата. При этом крепко держите аппарат за звуковой крючок, а не за корпус.
- Вымойте ушной вкладыш теплой водой, используя мягкие сорта мыла. Ни в коем случае не используйте растворители.
- Прополощите вкладыш водой.
- Протрите вкладыш насухо.
- Капли воды, попавшие внутрь ушного вкладыша или трубки, должны быть удалены продуванием. Специальную грушу для продувания можно приобрести у специалиста по слуховым аппаратам.



42

- Перед присоединением ушного вкладыша и трубки к аппарату, как показано на рисунке, убедитесь, что они абсолютно сухие. Проверьте, что вкладыш для левого уха и трубочка присоединены к аппарату с обозначением левого уха, а вкладыш для правого уха - к правому аппарату.



Замена трубки-звуковода

Если трубка, соединяющая ушной вкладыш со слуховым аппаратом, пожелтела или потеряла гибкость, ее следует заменить. Обратитесь к специалисту.

43

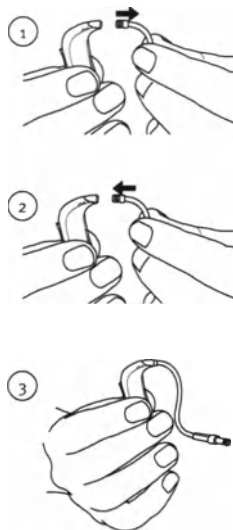
Чистка аппарата с звуководом Corda miniFit

Corda miniFit - это тонкая трубочка, присоединенная к звуковому отверстию слухового аппарата через адаптер. Если Ваш слуховой аппарат оснащен Corda miniFit, то Вам следует ознакомиться с этим разделом инструкции для правильного использования и обслуживания.

По умолчанию на аппарате ВТЕ установлен звуковой крючок, который может быть заменен специалистом по слуховым аппаратам на адаптер для звуковода Corda miniFit, уже на который будет надеваться сам звуковод.

Замена трубочки Corda miniFit

1. Извлеките трубочку из адаптера в слуховом аппарате.
2. Вставьте трубочку в адаптер.
3. Правильно.

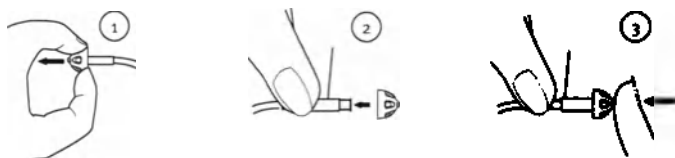


44

Замена вкладыша внутриушного miniFit

Стандартный вкладыш не надо чистить. Когда Вам потребуется новый чистый вкладыш, снимите старый и наденьте новый.

Вкладыш внутриушной miniFit очень просто заменить. Меняйте его по мере необходимости. Возьмитесь за самое широкое место “колпачка” (1) и стяните его с кончика звуковода (2). Поместите новый “колпачок” на кончик звуковода и убедитесь, что он надежно закреплен (3).



Мы рекомендуем менять колпачки не реже одного раза в месяц или по рекомендации специалиста.

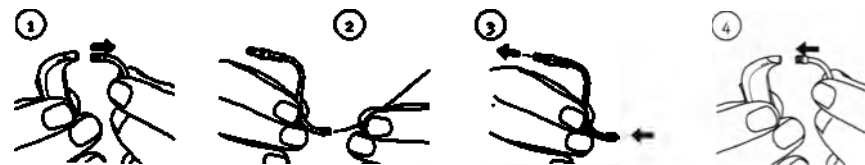
46

Чистка звуковода Corda miniFit

Для очистки звуковода от серы:

Перед очисткой тоненькой трубочки снимите колпачок или фильтр

- Отсоедините трубочку от аппарата (1).
- Проденьте инструмент для чистки через всю трубочку (2+3).
- Выньте инструмент и присоедините трубочку к слуховому аппарату (4).



45

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

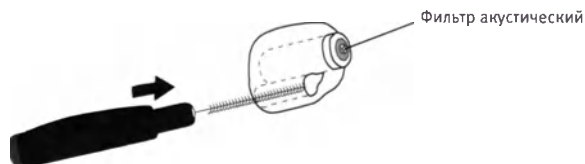
Вкладыш внутриушной miniFit (колпачок) сделан из мягкого резинового материала, одобренного медициной. Если колпачок останется в ушном канале, он не причинит никакого вреда. Если сможете, аккуратно выньте его или попросите кого-нибудь помочь Вам. Не проталкивайте колпачок глубже в ушной канал. Если у Вас есть сомнения, обратитесь к специалисту по слухопротезированию или врачу.

47

Чистка индивидуального вкладыша для звуковода Corda miniFit

Ушные вкладыши нуждаются в регулярной чистке:

Прочистите отверстие вентиля, протолкнув щеточку сквозь отверстие, слегка ее поворачивая.



Меняйте щеточку по мере необходимости. Просто выньте ее из держателя и вставьте новую щеточку. Плотнo вставьте новую щеточку в держатель. Щеточки можно приобрести у специалиста по слуховым аппаратам.

Индивидуальный вкладыш не входит в комплект поставки и отдельно изготавливается индивидуально для вашего уха.

48

Замена акустического фильтра

Акустический фильтр следует менять:

- Когда Вы увидите, что фильтр, вставленный во вкладыш, забит серой.
- Когда слуховой аппарат начал плохо звучать.

Для замены акустического фильтра обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам.

49

Важная информация об использовании CORDA MINIFIT

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Используйте только детали, предназначенные для Ваших слуховых аппаратов.
- Никогда не используйте трубочку без вкладыша.
- Используйте только вкладыши miniFit или индивидуальные вкладыши.
- Перед надеванием аппарата убедитесь, что вкладыш правильно присоединен к звуководу. Невыполнение инструкций может привести к травме.
- Никогда не надевайте “колпачок” на трубочку вторично. Всегда выбрасывайте “колпачок”, снятый с трубочки.
- Если “колпачок” был закреплен неправильно и остался в ухе, пожалуйста, обратитесь к специалисту по слухопротезированию или за медицинской помощью.
- Чистящим инструментом можно чистить звуковод, только отсоединив ее от аппарата, а не на ухе.
- Правильное обращение и обслуживание обеспечит надежную и безопасную работу аппарата. Регулярно прочищайте звуковод.
- Не меняйтесь своим аппаратом или его деталями с другими людьми.
- Берите слуховой аппарат и его детали только чистыми руками.

51

Влагостойкость

Ваш новый слуховой аппарат Oticon является влагостойким

Несмотря на то, что Ваши слуховые аппараты сертифицированы по уровню защиты от пыли и влаги IP57*, они являются влагостойкими, но не водонепроницаемыми.

В случае прекращения работы слухового аппарата в связи с водяным контактом, пожалуйста, следуйте данной инструкции:

- Аккуратно вытрите влагу с поверхности слухового аппарата.
- Откройте батарейный отсек и извлеките батарейку.
- Аккуратно вытрите всю влагу из батарейного отсека.
- Дайте Вашему слуховому аппарату просохнуть, оставив его на 30 минут с открытым батарейным отсеком.
- Вставьте новую батарейку – и Ваш слуховой аппарат должен снова заработать.

Использование специальных сушек для слуховых аппаратов поможет избежать возможных проблем и может продлить жизнь вашего аппарата. Свяжитесь со своим специалистом по слуховым аппаратам для получения более подробной информации.

52

Избегайте действия высоких температур, влаги и химических реагентов

Нельзя подвергать Ваш слуховой аппарат излишнему нагреву. Не оставляйте его в машине, припаркованной на солнце. Ни в коем случае не подвергайте его воздействию повышенной влажности – т.е. не носите в бане, душе или под сильным дождем. Не сушите аппараты в микроволновой печи или духовке.

Если батарейка влажная, протрите ее насухо.

Химические вещества, присутствующие в косметике, лаке для волос, духах, лосьоне после бритья и средстве против насекомых, могут повредить Ваши аппараты. Всегда снимайте слуховые аппараты перед использованием подобных веществ. После их применения всегда дожидайтесь полного высыхания и только после этого надевайте слуховой аппарат.

Если Вы пользуетесь лосьоном, насухо вытирайте руки перед одеванием аппаратов.

54

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Снимайте свои слуховые аппараты, когда принимаете ванную или душ.
- Снимайте свои слуховые аппараты перед плаванием и нырянием, т.к. они не предназначены для подобных занятий.
- Не погружайте свои слуховые аппараты в воду или другие жидкости

* IP - система классификации степеней защиты оболочки электрооборудования от проникновения твердых предметов (включая части тела), пыли, и воды в соответствии с международным стандартом IEC 60529 (DIN 40050, ГОСТ 14254-96).

53

Восемь шагов на пути, чтобы слышать лучше

Привыкание к новым аппаратам требует времени. Длительность процесса адаптации зависит от конкретного человека и определяется целым набором факторов, таких как опыт пользования слуховым аппаратом и степень потери слуха.

1. В тишине Вашего дома

Попытайтесь привыкнуть ко всем новым звукам. Старайтесь распознать их. Некоторые звуки будут отличаться от тех, к которым Вы привыкли. Со временем Вы привыкнете к тихим звукам, окружающим Вас. Если нет, обратитесь к специалисту.

Если Вы утомитесь, отключите слуховой аппарат и отдохните. Постепенно Вы научитесь слушать дольше, и вскоре Вы сможете носить слуховой аппарат и пользоваться им в течение целого дня, не ощущая неудобств.

55

2. Разговор с одним человеком

Сядьте рядом с кем-нибудь в тихой комнате. Повернитесь лицом к собеседнику так, чтобы Вы могли ясно видеть выражение его лица. Возможно, Вы услышите новые речевые звуки, которые сначала могут показаться немного мешающими. Однако, по мере привыкания мозга к новым звукам речи, Вы будете слышать речь четче.

3. Прослушивание радио и телевизора

Сначала слушайте дикторов, читающих новости, потому что у них обычно четкая дикция. Потом попробуйте слушать и другие программы.

Если Вы испытываете трудности во время просмотра ТВ или слушания радио, обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за информацией о системе ConnectLine* и других имеющихся вспомогательных устройствах.

4. Групповой разговор

При групповом разговоре, например, в ресторане, окружающая обстановка обычно достаточно шумная. В таких ситуациях фокусируйте свое внимание на человеке, которого Вы хотите слышать. Если Вы пропустили слово, попросите говорящего повторить. Это время от времени случается со всеми.

56

Если Вы испытываете трудности во время разговора по телефону, обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за информацией о системе Oticon ConnectLine и других имеющихся вспомогательных устройствах.

Если Ваш аппарат имеет телекатушку (и Ваш телефон имеет встроенную индукционную петлю), Вы можете переключиться в программу телекатушки для улучшения восприятия звуков.

Помните, что катушка индуктивности воспринимает магнитные волны. Многие электрические приборы, например: факс, компьютер, излучают магнитные волны. Убедитесь, что Ваш телефон расположен в 2-3 метрах от подобных приборов для исключения помех.

7. Радио и мобильные телефоны

Ваши аппараты отвечают большинству самых строгих международных стандартов электромагнитной совместимости. Однако не все мобильные телефоны совместимы со слуховыми аппаратами. Уровень помех будет зависеть от конкретной модели телефона.

Если Вам трудно добиться хороших результатов во время использования мобильного телефона, обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за информацией о имеющихся вспомогательных устройствах.

58

5. Использование индукционной катушки в церкви, театре, лекционной аудитории

Все возрастающее количество церквей, кинотеатров, театров и других общественных мест оснащается вспомогательными устройствами, обычно индукционными петлями. Система петли посылает волновые сигналы, которые могут приниматься индукционными катушками, встроенными в слуховой аппарат. Обратитесь к специалисту за рекомендацией.

6. Использование телефона

При разговоре по телефону поместите трубку под углом к щеке таким образом, чтобы звук шел прямо в отверстие микрофона слухового аппарата. При таком положении аппарат не будет свистеть, и Вы получите наилучшие условия для понимания разговора. Держа трубку в таком положении, не забывайте говорить прямо в микрофон телефона для обеспечения хорошего понимания человеку на другом "конце линии".



57

8. Пользуйтесь своим аппаратом постоянно

Единственной возможностью лучше слышать является постоянная практика в пользовании аппаратом до тех пор, пока Вы не сможете с комфортом носить свой аппарат в течение всего дня. В большинстве случаев, нерегулярное использование аппарата не позволяет ощутить все его преимущества.

Ваш аппарат не поможет Вам восстановить нормальный слух и не сможет препятствовать или восстанавливать потерю слуха, вызванную физиологическими причинами. Но что он сможет сделать, так это помочь Вам лучше использовать оставшуюся у Вас способность слышать. Если у Вас два аппарата, всегда носите оба аппарата. Слышать двумя ушами так же важно, как и видеть двумя глазами.

59

Возможные проблемы и их устранение			
Проблема	Вероятные причины	Устранение	
Нет звука	Истощилась батарейка	Замените батарейку	стр. 16 и 17
	Забито звуковое отверстие	Прочистите ушной вкладыш	стр. 41
Прерывающийся или тихий звук	Забито звуковое отверстие	Прочистите звуковод Corda miniFit, замените колпачок	стр. 45, 47 и 48
	Влага	Прочистите ушной вкладыш	стр. 41
	Истощилась батарейка	Прочистите звуковод Corda miniFit, замените колпачок	стр. 45, 47 и 48
	Забит акустический фильтр	Протрите поверхность батарейки и аппарата сухой тряпочкой	стр. 54
Воющий шум	Аппарат надет неправильно	Замените батарейку	стр. 16 и 17
	Ушной канал забит серой	Обратитесь за помощью к специалисту по слухопротезированию	
		Наденьте аппарат заново	стр. 20 и 21
		Обратитесь к врачу для осмотра ушного канала	

Если ни одна из указанных мер не устраняет неисправность, обратитесь, пожалуйста, к специалисту.

60

61

Дополнительные приспособления

ConnectLine

Для улучшения результата, Ваши слуховые аппараты можно подключать к разным устройствам. Устройства ConnectLine могут подключать Ваши аппараты к разным медиа и звуковым устройствам. Это позволит Вам через свои аппараты получать звуковой сигнал от телевизоров, телефонов, музыкальных проигрывателей, компьютеров и внешних микрофонов.

Более детальную информацию о системе ConnectLine Вы можете получить у специалиста по слуховым аппаратам или на сайте www.oticon.com.ru

62

FM системы

К Вашему слуховому аппарату можно подключить FM радио систему.

FM позволяет слуховому аппарату напрямую получать сигналы речи или звуковые сигналы от внешних источников без окружающего шума.

FM система состоит из маленького FM радиоприемника, который устанавливается на слуховой аппарат. После установки слуховой аппарат может принимать звуковой сигнал напрямую от другой части FM системы, а именно специального радиопередатчика. Передатчик - это компактное (носимое на теле) устройство, имеющее микрофон и располагаемое близко к говорящему или источнику звука.

Более детальную информацию о FM системах можете получить у специалиста по слуховым аппаратам или найти на сайте www.oticon.com.ru

63

Международная гарантия

На слуховые аппараты фирмы «ОТИКОН» действует ограниченная гарантия на дефекты в материалах и изготовлении в течение 12 месяцев с даты продажи. Настоящая гарантия распространяется только на сам слуховой аппарат и не распространяется на батарейки, звуководы, ушные вкладыши, фильтры защиты от серы и т.п.

Проблемы, возникающие из-за неправильной эксплуатации или неверного обращения с аппаратом, чрезмерного использования, несчастных случаев, ремонтов, произведенных не в специализированной мастерской, нахождения в условиях повышенной коррозии, физических изменений в Вашем ухе, поломок от попадания в аппарат посторонних предметов или неправильной настройки, НЕ покрываются ограниченной гарантией и могут ее аннулировать.

Эта гарантия не нарушает никаких законных прав, которые Вы, возможно, имеете по государственным правилам торговли медицинскими товарами и товарами народного потребления. Ваш специалист может выписать гарантию, которая превышает сроки данной ограниченной гарантии. Пожалуйста, обратитесь к специалисту за дополнительной информацией.

Если Вам необходим ремонт

Если Вам необходим ремонт аппарата, пожалуйста, обратитесь к специалисту, который сможет на месте устранить незначительные повреждения и осуществить настройку аппарата.

64

Особенности использования мобильных телефонов

Некоторые пользователи слуховых аппаратов сообщают, что слышат гудящий звук в своих аппаратах, когда разговаривают по мобильному телефону, обозначающий, что мобильный телефон и слуховой аппарат, возможно, не совместимы.

В соответствии со стандартом ANSI C63.19 (ANSI C63.19—2007 American National Standard Methods of Measurement of Compatibility Between Wireless Communications Devices and Hearing Aids), совместимость конкретных моделей слухового аппарата и мобильного телефона можно предсказать путем прибавления параметра помехоустойчивости аппарата к параметру излучения мобильного телефона. Например, сумма параметра слухового аппарата, равного 2 (M_2/T_2), и параметра телефона, равного 3 (M_3/T_3), будет давать в результате комбинированный параметр, равный 5. Любой комбинированный параметр, равный как минимум 5, обеспечит «нормальную работу»; комбинированный параметр, равный или более 6, обозначает «отличную работу».

Помехоустойчивость этого аппарата минимум M_3/T_3 . Измерения работы оборудования, классификация категорий и систем основаны на лучшей имеющейся информации, но не могут гарантировать удовлетворение всех клиентов.

66

Гарантийный сертификат

Владелец:

Продавец:

Адрес продавца:

Телефон продавца:

Дата приобретения:

Срок гарантии:

Месяц:

Модель (левый):

Серийный номер:

Модель (правый):

Серийный номер:

Размер батарейки: 13

65

ВНИМАНИЕ

Слуховой аппарат может работать по-разному с разными сотовыми телефонами. Если Вы приобретаете новый телефон, попробуйте использовать его со слуховым аппаратом до покупки. Дополнительные инструкции можно найти у продавца мобильных телефонов в буклете «Совместимость слуховых аппаратов с Цифровыми Беспроводными сотовыми телефонами».

67

Техническая информация

Слуховой аппарат содержит передатчик, использующий технологию магнитной индукции малого радиуса действия, работающей на частоте 3.84 МГц. Сила магнитного поля передатчика < -42 дБμА/м @ 10м.

Сила излучения системы намного ниже международных допустимых пределов излучений, допустимых для человека. Например, излучение слухового аппарата слабее электромагнитного излучения галогеновых ламп, компьютерных мониторов, посудомоечных машин и т.п. Слуховой аппарат отвечает требованиям международных стандартов электромагнитной совместимости.

Из-за небольшого размера аппарата все обозначения соответствий находятся в этом документе.

68

Требования к условиям окружающей среды

Условия эксплуатации

Температура окружающей среды	-10°C - + 40°C
Относительная влажность	до 85% при + 25°C (без конденсации)
Атмосферное давление	700 гПа - 1060 гПа

Условия транспортировки и хранения

Температура окружающей среды	-10°C - + 40°C
Относительная влажность	до 95% при +25°C (без конденсации)
Атмосферное давление	500 гПа - 1060 гПа

Условия утилизации

Отходы электронного оборудования должны утилизироваться в соответствии с местным законодательством.

Слуховой аппарат содержит модуль с:

FCC ID: U28FU2BTERIT

IC: 1350B-FU2BTERIT

Данное устройство соответствует Части 15 правил Федеральной комиссии по связи FCC и RSS-210 промышленности Канады.

Эксплуатация осуществляется в соответствии с указанными ниже условиями:

1. это устройство не может вызывать помехи.
2. это устройство должно воспринимать любые помехи, включая помехи, нежелательные для нормальной работы устройства.

Изменения и модификации устройства, сделанные без согласования с фирмой Отикон, нарушают разрешение FCC по использованию оборудования.

69

Настоящим фирма Отикон заявляет, что данный слуховой аппарат отвечает основным требованиям и прочим соответствующим положениям Директивы 1999/5/ЕС.

Производитель:

Oticon A/S
Kongebakken 9
DK-2765 Smørum
Denmark
www.oticon.com.ru
+45 39 17 71 00

Отикон А/С
Конгебаккен 9
DK-2765 Сморум
Дания

Дистрибьютор в России:

ООО "Отитрейд"
Проезд Одоевского д.3, к.7
Москва
Россия
+7 (495) 446-77-70

Адрес места производства: ДГС Поланд Сп. З о.о. Ул. Лубежиньска 59, Мержин, 72-006 Щецин, Польша

CE 0543 0682



Отходы электронного оборудования должны утилизироваться в соответствии с местным законодательством.



МЕДИЦИСКИЕ ТИП В
ГОСТ Р 50267.0-92
IEC 60601-2-66

Комплектность

Состав медизделия:

1. Аппарат слуховой воздушной проводимости Ria*;
2. Контейнер пластиковый для аппарата слухового;
3. Комплект документов на аппарат слуховой;
4. Упаковка картонная.

Принадлежности:

1. Вкладыш внутриушной minifit;
2. Звуковод Corda minifit аппарата слухового;
3. Адаптер для звуковода Corda minifit;
4. Крючок звуковой для аппарата слухового;
5. Переходник для аудио AP900;
6. Пульт дистанционного управления ConnectLine Streamer;
7. Ресивер R12;
8. Инструмент для чистки аппарата слухового;
9. Элемент питания воздушно-цинковый 13AUP-6XE (PR48) - до 6 шт.
10. Крышка батарейного отсека с защитой от непреднамеренного открытия;
11. Магнит для телефона;
12. Фильтр акустический для крючка звукового;
13. Программа для настройки слуховых аппаратов Oticon Genie 2015.2 (только для специалистов);
14. Насадка для программирования Module Programming BTE/RITE аппарата слухового (только для специалистов).

*Конкретное исполнение слухового аппарата см. на странице 3

72

Технические характеристики (в зависимости от исполнения):

Модели аппаратов		Макс. Усиление пик, дБ	ВУЗ до пик, дБ УЗЦ	Макс. Абсолют. гарм. искажен	Частотный диапазон, Гц	Номинал. ток потребления, мА
Ria/Ria Pro	BTE 13 85	51(59)	117(123)	<2%	100-7000	1,1
	BTE 13 100	60(62)	126(128)	<2%	100-6000	1,1
Все данные указаны для камеры связи зсс. Характеристики измерены в соответствии с IEC 118-7						
Изготовитель: "Отикон А/С" Конгебаккен, 9, ДК-2765, Смоерум, Дания						
Средний срок службы 5 лет, запрета на использование после истечения срока нет						
Сервис	ООО "Центр "Ренес", Хорошовское шоссе 21а, тел. +7(495) 9412025					
	ООО "Отофон", Нижняя Первомайская, д. 47, тел. +7(495) 4650613					

*В скобках указаны характеристики для слуховых аппаратов с Corda miniFit

73

Обзор настроек слухового аппарата

Слуховой аппарат					
Левый			Правый		
☐ Да	☐ Нет	Регулятор громкости	☐ Да	☐ Нет	
☐ Да	☐ Нет	Переключение программ	☐ Да	☐ Нет	
☐ Да	☐ Нет	Заглушение	☐ Да	☐ Нет	
Индикаторы регулятора громкости					
☐ Вкл	☐ Выкл	Гудки на мин/макс громкости	☐ Вкл	☐ Выкл	
☐ Вкл	☐ Выкл	Щелчки при изменении громкости	☐ Вкл	☐ Выкл	
☐ Вкл	☐ Выкл	Гудки на предпочтительной громкости	☐ Вкл	☐ Выкл	
Индикатор батарейки					
☐ Вкл	☐ Выкл	Предупреждение о севшей батарейке	☐ Вкл	☐ Выкл	

74

Описание программы	
Программа №	
1	
2	
3	
4	

75

Технические характеристики изделий, входящих в состав и принадлежностей к аппарату слуховому RIA:

1. Контейнер пластиковый для аппарата слухового - 92,0 x 58,0 x 25,0 мм, масса 68,5 г;
2. Комплект документов на аппарат слуховой - 148,0 x 99,0 x 5,0 мм, масса 50,0 г;
3. Упаковка картонная - 170,0 x 61,0 x 120,0 мм, масса 71,6 г;
4. Вкладыш внутриушной minifit - 8,0 x 8,0 x 8,0 мм, масса - 0,27 г;
5. Звуковод Corda minifit аппарата слухового - 65,0 x 20,0 x 20,0 мм, масса - 2,0 г;
6. Адаптер для звуковода Corda minifit - 8,0 x 5,0 x 4,0 мм, масса - 1,2 г;
7. Крючок звуковой для аппарата слухового - 20,0 x 17,0 x 6,0 мм, масса - 0,5 г;
8. Переходник для аудио AP 900 - 15,0 x 14,0 x 6,0 мм, масса - 2,0 г;
9. Пульт дистанционного управления ConnectLine Streamer - 13,0 x 40,0 x 85,0 мм, масса - 44,0 г;
10. Ресивер R12 - 14,0 x 8,3 x 11,0 мм, масса - 1,3 г;
11. Инструмент для чистки аппарата слухового - 77 x 7 x 7 мм, масса - 8,0 г;
12. Элемент питания воздушно-цинковый 13AUP-6XE.(PR48) - 7,9 x 7,9 x 5,4 мм, масса - 0,79 г;
13. Крышка батарейного отсека с защитой от непреднамеренного открытия - 13,0 x 6,0 x 7,0 мм, масса - 1,7 г;
14. Магнит для телефона - 13,0 x 13,0 x 2,2 мм, масса - 1,8 г;
15. Фильтр акустический для крючка звукового - 1,8 x 1,8 x 1,9 мм, масса - 0,2 г;
16. Насадка для программирования Module Programming BTE/RITE аппарата слухового (только для специалистов) - 15,0 x 8,3 x 14,0 мм, масса - 2,0 г.

Confederation of Danish Industry
do hereby certify that the above
company is a member of our
organization and known to us as
worthy of confidence.



People First

People First - это наше обещание
дать людям возможность
свободно общаться, есте
взаимодействовать и ак
участвовать в жизни

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- Land: Danmark**
Country: Denmark
- Dette offentlige dokument /** This public document
- er underskrevet af /** has been signed by
Mette R. Dahl
- i egenskab af /** acting in the capacity of
Sekretær / Secretary
- er forsynet med segl/stempel af /** bears the seal/stamp of
Dansk Industri / Confederation of Danish Industry

Attesteret / Certified

- i København**
at Copenhagen
- den 10. oktober 2016**
the 10 October 2016
- af Udenrigsministeriet**
by the Ministry of Foreign Affairs of Denmark
- Nr. / N° DNK-00504442**
- Segl/stempel /** Seal/stamp:
- Underskrift /** Signature:

Lorina C.G. Cortzen

Сшивка: /МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ/

ОТИКОН * Риа
Риа
Риа Про

/подписано/

Круглая печать: / «ОТИКОН А/С» * Конгебаккен 9, 2765 Сморум Дания/

ОТИКОН
для людей

Агентство Дании по делам предпринимательства
настоящим подтверждает, что вышеуказанная
компания зарегистрирована у нас и заслуживает доверия.

Штамп: /АГЕНТСТВО ДАНИИ ПО ДЕЛАМ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА *
ДЕПАРТАМЕНТ ТОРГОВЛИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА *
10 ОКТЯБРЯ 2016 * /подписано/ МЕТТЕ Р. ДАЛ/

АПОСТИЛЬ
(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: Дания

Настоящий официальный документ

2. был подписан: Метте Р. Дал

3. выступающим в качестве Секретаря

4. скреплен печатью

Агентства по предпринимательству Дании

Удостоверен

5. в городе Копенгаген

6. 10 октября 2016

7. Министерством иностранных дел Дании

8. за № DNK-00504442

9. Печать:

/Министерство иностранных дел/

10. Подпись

/подписано/

Лорина К. Г. Кортзен

Город Москва. Двенадцатого октября две тысячи шестнадцатого года.

Я, Акимова Алла Александровна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Руленковой Олесей Александровной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 11-1185

Взыскано по тарифу: 100 рублей

Нотариус города Москвы

Акимова А.А.



Прошнуровано, пронумеровано и

Скреплено печатью 23 листа (-ов)

Нотариус города Москвы

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

RIA
RIA PRO



oticon
PEOPLE FIRST

Спасибо!

Благодарим Вас за приобретение аппарата слухового заушного воздушной проводимости Ria. Мы приложили много усилий для того, чтобы Ваш новый слуховой аппарат соответствовал высочайшим требованиям качества и был простым в использовании и обслуживании.

Рекомендуем внимательно прочитать эту инструкцию для достижения максимального результата от использования нового аппарата.

Ваш слуховой аппарат обладает различными функциями, которые можно настроить под Ваши индивидуальные потребности. Реальная конфигурация Вашего аппарата отмечена специалистом по слуховым аппаратам в соответствующих разделах этой инструкции. Обзор конфигурации всех функций Вашего аппарата можно увидеть на последней странице инструкции.

Показания к применению

У взрослых и детей всех возрастов – необратимые нарушения слуха, лечение которых лекарственными и хирургическими методами невозможно, неэффективно или не показано по медицинским причинам. Слуховой аппарат предназначен для усиления и передачи звука в ухо для компенсации слуха слабых и сильных степеней.

Противопоказания к использованию

Слухопротезирование показано в большинстве случаев. Однако есть ситуации, когда оно противопоказано. Поэтому слухопротезирование должно применяться только после консультации у специалиста по слухопротезированию.

Слухопротезирование противопоказано при:

- Острых воспалительных заболеваний наружного, среднего или внутреннего уха
- Нарушениях вестибулярной функции
- Внезапное понижение или ухудшение слуха на одном или обоих ушах
- В случае доброкачественной или злокачественной опухоли наружного или среднего уха

ВНИМАНИЕ

Перед началом использования Вашего нового слухового аппарата, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией. Она содержит различные указания, инструкции по безопасности и важную информацию по использованию и обслуживанию Ваших слуховых аппаратов и батареек.

Аппарат слуховой заушный воздушной проводимости RIA

Исполнение вашего аппарата*

RIA miniBTE 85		RIA PRO miniBTE 85	
----------------	--	--------------------	--

*заполняется специалистом

Назначение медицинского изделия

Аппарат слуховой заушный воздушной проводимости Ria предназначен для использования оториноларингологии для электроакустической коррекции потери слуха 1-4 степеней у взрослых и детей. Аппарат miniBTE отлично подойдет тем пользователям, которые ценят компактность и незаметность слухового аппарата.

ВНИМАНИЕ

Серийный номер, условия эксплуатации и транспортировки, срок гарантии, условия гарантийного обслуживания, технические характеристики и прочее смотрите на страницах 58 - 67.

Содержание

Вид аппарата miniBTE 85 с звуководом Corda miniFit (опция)	7a
Вид аппарата miniBTE 85 с индивидуальным вкладышем	7b
Предостережения	9
Принцип действия слухового аппарата и первое включение	15
Замена батареек	16
Включение и выключение аппарата	18
Маркировка Левого/Правого аппарата	19
Надевание слухового аппарата со звуководом Corda miniFit	20
Надевание слухового аппарата с индивидуальным вкладышем	21
Кнопка-переключатель	22
Программы (опция)	24
Регулятор громкости (опция)	26
Режим ожидания (опция)	27
Запирающийся отсек батареек (опция)	29
Авто Телефон (опция)	30
Ежедневный уход за слуховым аппаратом	32

Продолжение на следующей странице

Чистка аппарата	34
Чистка аппарата со звуководом Corda miniFit	36
Важная информация об использовании звуковода Corda miniFit	42
Ежедневный уход – Вкладыш	43
Влагостойкость	46
Избегайте действия тепла, влаги и химических реагентов	48
Семь шагов на пути, чтобы слышать лучше	49
Возможные проблемы и их устранение	54
Дополнительные приспособления	56
Международная гарантия	57
Гарантийный сертификат	58
Особенности использования мобильных телефонов	59
Техническая информация	61
Обзор настроек Вашего слухового аппарата	66

6

ВНИМАНИЕ

Полностью открывайте отсек батарейки для свободной циркуляции воздуха, когда Вы не носите аппарат, особенно ночью!

Вид аппарата miniBTE 85 с звуководом Corda miniFit (опция)

Ваш ушной вкладыш:

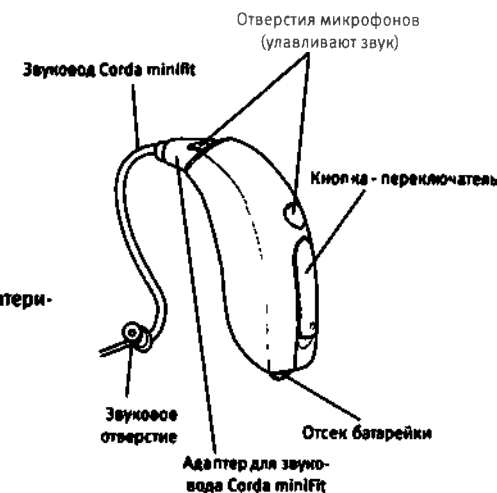
1) Индивидуальный вкладыш
(изготавливается отдельно):

 ☐ Micro mould

2) Стандартный вкладыш:

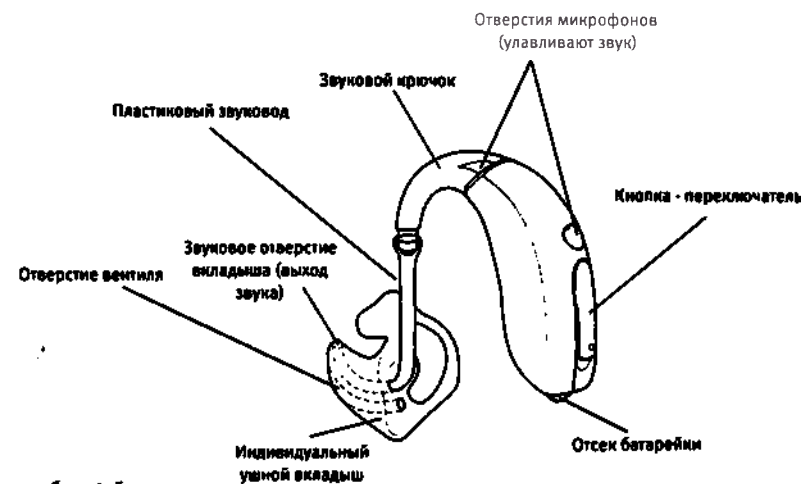
 ☐ Вкладыш внутришной miniFit
(представляет из себя колпачок из мягкого материала)

Размер батарейки: 312



7a

Вид аппарата miniBTE 85 с индивидуальным вкладышем



Размер батарейки: 312

7b

Классификация медицинского изделия (в соответствии с ГОСТ Р 50267.0-92)

- В зависимости от типа защиты от поражения электрическим током - изделие с внутренним источником питания
- В зависимости от степени защиты от поражения электрическим током - изделие типа В
- В зависимости от степени защиты от вредного проникновения воды - водонепроницаемые изделия - IPX7
- В зависимости от метода стерилизации - нестерильно

Классификация медицинского изделия (в соответствии с ГОСТ 14254-96)

- В зависимости от степени защиты, обеспечиваемой оболочкой - IP57

ВНИМАНИЕ

Полностью открывайте отсек батарейки для свободной циркуляции воздуха, когда Вы не носите аппарат, особенно ночью!

⚠ Предостережения

- Проверяйте лекарства перед употреблением, так как батарейки могут быть приняты за таблетки.
- Ни в коем случае не берите аппарат или батарейки в рот, так как они могут быть легко проглочены.
- Большинство аппаратов может оснащаться запирающейся крышкой отсека батарейки. Этот отсек настоятельно рекомендуется для аппаратов, предназначенных для маленьких детей и умственно отсталых людей.

Если кто-то по недосмотру проглотит батарейку или слуховой аппарат, его необходимо немедленно доставить к врачу.

Использование батареек

- Применяйте батарейки, рекомендуемые специалистом. Батарейки низкого качества могут потечь и вызвать повреждение кожи.
- Никогда не пробуйте заряжать батарейки, не подлежащие подзарядке. Они могут взорваться и нанести серьезные увечья.
- Никогда не сжигайте батарейки. Они могут взорваться и нанести серьезные увечья.

⚠ Предостережения

Перед использованием аппарата Вам следует ознакомиться с нижеследующими общими мерами предосторожности и с содержанием всей настоящей инструкции.

Использование слухового аппарата

- Слуховые аппараты должны применяться только в полном соответствии с инструкцией и могут настраиваться только специалистом. Неправильное использование слухового аппарата может привести к внезапной и постоянной потере слуха.
- Не позволяйте другим людям пользоваться Вашими слуховыми аппаратами, так как их неправильное использование может привести к внезапной и постоянной потере слуха у этих людей.

Возможная опасность

- Аппараты, их части и батарейки не являются игрушками и должны храниться в местах, недоступных для тех, кто может их проглотить или причинить себе вред другим способом.
- Ни в коем случае не меняйте батарейки и не настраивайте регуляторы слухового аппарата при детях и умственно отсталых людях.
- Храните батарейки в местах, не доступных детям и умственно отсталым людям.

⚠ Предостережения

Отказ слухового аппарата

- Слуховой аппарат может прекратить работать, например, если сядет батарейка или трубка забьется серой. Вам всегда следует помнить о такой возможности, особенно если Вы находитесь на улице или каким-либо другим образом зависите от звуковых предупредительных сигналов.

Активные импланты

Мы настоятельно рекомендуем следовать инструкциям производителей имплантируемых дефибрилляторов и кардиостимуляторов по использованию мобильных телефонов:

- Если у Вас имеется активный имплант, располагайте слуховые аппараты дальше 15 см от импланта, т.е. не носите их в нагрудном кармане.
- Если у Вас есть активный имплант мозга, пожалуйста, обратитесь к производителю имплантированного устройства за информацией о возможном риске помех.
- Футляр для хранения аппарата имеет встроенный магнит. Если у Вас есть имплантированное устройство, например кардиостимулятор или дефибриллятор, не следует носить футляр в нагрудном кармане или рядом с грудью.

⚠ Предостережения

Взрывчатые вещества

- Источник питания в Вашем слуховом аппарате не имеет достаточной энергии для провоцирования пожара в нормальных условиях эксплуатации. Слуховой аппарат не тестировался на соответствие международным стандартам на взрывоопасные среды. Не рекомендуется использовать Ваши слуховые аппараты в местах, где существует опасность взрыва.

Рентген (X-ray), компьютерная томография (СТ), магнитно-резонансная (MR), позитронно-эмиссионная томография (PET) и электротерапия

- Снимайте свой слуховой аппарат, например, во время X-ray, CT / MR / PET сканирования, электротерапии или хирургии, так как аппараты могут быть повреждены сильными полями.

Программное обеспечение

- Перед использованием, ваш слуховой аппарат должен быть запрограммирован специалистом по слуховым аппаратам с помощью программы для настройки слуховых аппаратов Oticon Genie 2015.2

12

⚠ Предостережения

Возможные побочные явления

- Слуховой аппарат или ушной вкладыш может вызвать усиленное выделение ушной серы.
- Даже неаллергенные материалы, применяемые в слуховых аппаратах, в редких случаях могут вызвать раздражение кожи.

При появлении любого из указанных эффектов необходимо проконсультироваться со специалистом.

Помехи

- Ваш аппарат прошел все тесты на помехоустойчивость в соответствии с самыми строгими международными стандартами. Но в результате новых технических разработок постоянно появляются все новые устройства, которые могут создавать электромагнитное излучение, вызывающее непредвиденные помехи в слуховых аппаратах. Примерами могут служить микроволновые печи, системы безопасности магазинов, мобильные телефоны, факсимильные аппараты, персональные компьютеры и т.д. В случае появления помех, увеличьте расстояние между слуховым аппаратом и этим устройством.

13

Принцип действия слухового аппарата и первое включение

Слуховой аппарат - это миниатюрное электронное звукоусиливающее устройство, принципиально состоящее из трех основных частей: **микрофонов** улавливающих звук и преобразующих его в электрический сигнал, **усилителя**, принимающего сигнал от микрофонов, усиливающего его и посылающего его затем собственно на **динамик (ресивер)**, который передает усиленный звук в слуховой проход звуковое отверстие. Слуховые аппараты работают от специальных батареек. Перед началом работы аппарата в отсек батарейки необходимо вставить новую батарейку.

Слуховой аппарат начнет работать после закрытия крышки отсека батареек. Пройдет несколько секунд до появления звука. Во время включения аппарата играет музыкальный фрагмент. Вставляйте слуховой аппарат в ухо после закрытия крышки отсека батареек.

Если слуховой аппарат будет находиться в руке после включения, может появиться свист. Это прекратится после того, как аппарат будет правильно надет.

15

Замена батарейки

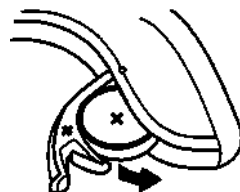
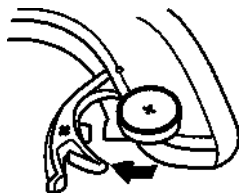
В вашем аппарате используется батарейка 312 размера воздушно-цинкового типа.

Использованная батарейка должна быть немедленно удалена и утилизирована в соответствии с действующими правилами.

Когда заряд батарейки станет очень слабым, Вы услышите 2 гудка. Это предупреждение будет повторяться с небольшим интервалом, сигнализируя Вам о необходимости заменить батарейку. Батарейка может полностью истощиться вскоре после предупреждения или в течение нескольких последующих часов в зависимости от емкости батарейки и потери слуха.

Если батарейка полностью истощится, аппарат выключится. При этом раздастся 4 гудка. Это означает, что аппарат больше не работает.

Замените батарейку.



16

Включение и выключение аппарата

Для включения Вашего аппарата **“ВКЛ”** вставьте батарейку и полностью закройте крышку отсека батарейки. После закрытия отсека батарейки Вы услышите музыкальный фрагмент. Это означает, что батарейка работает и аппарат включен.

Для выключения Вашего аппарата **“ВЫКЛ”** слегка приоткройте крышку отсека батарейки до ощущения щелчка.

Для сохранности батарейки всегда выключайте свой аппарат, когда Вы его не носите.

ВНИМАНИЕ

Полностью открывайте отсек батарейки для свободной циркуляции воздуха, когда Вы не носите аппарат, особенно ночью!



18

Для замены батарейки следуйте инструкции:

- Полностью откройте крышку отсека батарейки, потянув за выступающий край на нижней стороне аппарата. Извлеките старую батарейку. Для упрощения замены батарейки можно пользоваться магнитом, вставленным в кончик инструмента для чистки аппарата слухового.
- Возьмите новую батарейку и снимите защитную пленку с “+” стороны.
- Новую батарейку можно вставить, используя магнитный кончик приспособления инструмента. Убедитесь, чтобы сторона батарейки со знаком “+” была обращена к знаку “+”, изображенному на внутренней поверхности отсека батарейки. Закройте крышку отсека батарейки.

Если батарейка влажная, протрите ее насухо.

При замене батареек может пройти несколько секунд перед тем, как новая батарейка заработает в полную силу.

Инструмент для чистки аппарата слухового



17

Маркировка Левого/Правого аппарата (дополнительное приспособление)

Слуховые аппараты настраиваются индивидуально для каждого уха. Это значит, что если у вас есть два аппарата, то левый аппарат настроен отлично от правого. Поэтому для вашего удобства можно установить маркеры, чтобы отличать левый аппарат от правого.

Для облегчения различия аппарата для левого уха от аппарата для правого уха можно использовать цветовую маркировку на крышке отсека батарейки.

Синий индикатор обозначает **ЛЕВЫЙ** аппарат.
Красный индикатор обозначает **ПРАВЫЙ** аппарат.

При необходимости, вы можете приобрести набор маркеров у специалиста по слуховым аппаратам.



19

Надевание слухового аппарата с звуководом Corda miniFit

Правильное надевание аппарата с звуководом Corda miniFit трубочкой требует практики:

1. Расположите аппарат за ухом.
2. Возьмите изгиб трубочки большим и указательным пальцами. Колпачок должен располагаться напротив отверстия ушного канала. Аккуратно вставляйте колпачок в ушной канал до тех пор, пока трубочка не будет плотно прижиматься к голове.
3. Расположите фиксатор в углублении выше мочки уха с помощью указательного пальца. Посмотрите в зеркало. Если трубочка звуковода торчит из Вашего уха, колпачок не был правильно размещен в ушном канале. Если фиксатор заметно торчит из Вашего уха, он не был правильно расположен. Для снятия аппарата потяните за изгиб трубочки.



20

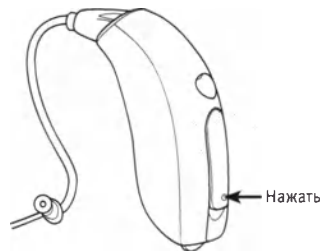
Кнопка-переключатель

Ваш аппарат имеет кнопочный переключатель.

Если у Вас один аппарат, кнопку-переключатель можно использовать для переключения программ.

Если у Вас два аппарата, кнопку-переключатель можно использовать для изменения громкости и для переключения между программами.

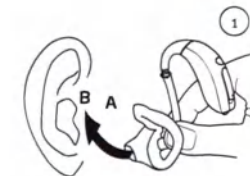
Также кнопку-переключатель можно использовать для перевода аппарата в режим ожидания, если Вам надо заглушить аппарат на короткое время.



22

Надевание слухового аппарата с индивидуальным вкладышем

1. Вставьте кончик ушного вкладыша в Ваш слуховой канал и, слегка его поворачивая, убедитесь, что верхняя часть ушного вкладыша (A) попала под завиток (B) Вашей ушной раковины.
2. Оттяните вниз мочку уха и слегка вдавите ушной вкладыш в слуховой канал.
3. После того, как ушной вкладыш правильно вставлен в ухо, расположите аппарат за ухом, поднимая его нижнюю часть и заправляя его за верхнюю часть ушной раковины.



21

Кнопку-переключатель можно запрограммировать на выполнение одной из трех функций.

Левый	Правый	
		Только переключение программ: Нажмите для переключения программы.
		Только изменение громкости: (При наличии двух аппаратов). Нажмите для изменения громкости.
		Изменение громкости и переключение программ: (При наличии двух аппаратов). Нажмите для регулировки громкости; Нажмите и держите около 2 секунд для переключения программ.

Использование 2-х аппаратов

Если у Вас два аппарата, кнопка-переключатель на одном аппарате будет изменять статус в обоих аппаратах. Это значит, что когда Вы измените программу или громкость на одном аппарате, он автоматически произведет изменения и на втором.

Заполняется специалистом!

23

Программы (опция)

Ваш слуховой аппарат может иметь до 4 различных программ.

Количество и типы программ, имеющих на Вашем слуховом аппарате, программируются специалистом по слуховым аппаратам.

Когда Вы переключаете аппарат между разными программами, будут раздаваться гудки. Количество гудков и миганий светового индикатора показывает, какую программу Вы сейчас используете.

	Один гудок – включена программа 1
	Два гудка – включена программа 2
	Три гудка – включена программа 3
	Четыре гудка – включена программа 4

24

Регулятор громкости (опция)

Регулятор громкости может быть активирован при условии использования двух аппаратов. Регулятор громкости позволяет Вам установить громкость звука в различных ситуациях на комфортный для Вас уровень.

Когда Вы нажимаете на кнопку-переключатель на одном аппарате, громкость меняется одновременно на обоих аппаратах.

Для **увеличения громкости**, нажмите кнопку-переключатель на ПРАВОМ аппарате.
Для **уменьшения громкости**, нажмите кнопку-переключатель на ЛЕВОМ аппарате.

При изменении громкости аппарата, Вы будете слышать щелчки.

После включения аппарат начинает работать на предпочтительном уровне громкости. При достижении предпочтительного уровня во время регулировки громкости раздастся гудок.

26

Нажмите на кнопку-переключатель для переключения программ вперед, напр., от П1 к П2.

Если у Вас два аппарата:

ПРАВЫЙ аппарат переключает программы вперед, например П1–П2.

ЛЕВЫЙ аппарат переключает программы назад, например П2–П1.

Обзор и описание имеющихся в Вашем аппарате программ приведены на последней странице данной инструкции.



25

Режим ожидания (заглушения) (опция)

Используйте режим ожидания, если Вам надо заглушить аппарат, не снимая его.

Нажмите и удерживайте кнопку-переключатель не менее 3 секунд для перевода аппарата в режим ожидания.

Для возврата аппарата в активный режим просто нажмите на кнопку.



ВНИМАНИЕ!

Не используйте переход в режим ожидания для выключения слухового аппарата, так как в этом режиме он продолжает разряжать батарейку.

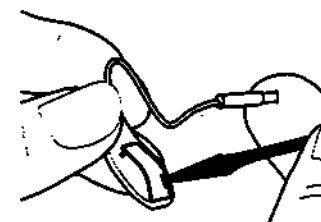
27

Крышка батарейного отсека с защитой от непреднамеренного открытия (опция)

На Ваш аппарат может быть установлена специальная крышка отсека батарейки, которая защищает от непреднамеренного открытия батарейного отсека.

Этот отсек рекомендуется устанавливать на аппараты, предназначенные для маленьких детей и умственно отсталых людей.

Крышка отсека батарейки может быть открыта только при помощи инструмента. Вставьте маленькую отвертку в выемку сбоку крышки отсека батарейки и подденьте ее.



29

Авто Телефон (опция)

Ваш слуховой аппарат может иметь функцию Авто Телефона. Когда слуховой аппарат находится рядом с трубкой телефона, Авто Телефон включит программу Телефона. При включении программы Телефона Вы услышите несколько гудков.

После завершения телефонного разговора аппарат автоматически вернется в первоначальный режим работы.

Не все телефонные аппараты могут включать функцию Авто Телефон. Если Ваш телефонный аппарат не включает катушку, на трубку необходимо установить специальный магнит. Следуйте специальной инструкции по установке магнита, полученной от специалиста.



30

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Если Вы пользуетесь магнитом для Авто телефона:

- Храните магнит в местах, не доступных детям и домашним животным. Если кто-нибудь проглотит магнит, необходимо обратиться к врачу.
- Не носите магнит в нагрудном кармане и всегда держите его на расстоянии не менее 30 см от имплантированных устройств. Желательно пользоваться телефоном с магнитом с противоположной стороны от кардиостимулятора или от других активных имплантированных устройств.
- Храните магнит на расстоянии не менее 30 см от кредитных карт и прочих устройств, чувствительных к магнитному полю.

31

Ежедневный уход за слуховым аппаратом

Ваш слуховой проход выделяет ушную серу (серumen), которая может забить звуковое отверстие или вентильное отверстие ушного вкладыша. Следуйте рекомендациям этого раздела для предотвращения накопления серы, которое может ухудшить работу аппарата.

Если Вы берете Ваш слуховой аппарат в руки, держите его над мягкой поверхностью, чтобы не повредить его, если уроните.

Перед тем, как ложиться спать:

- Убедитесь, что ни один из каналов ушного вкладыша не забит ушной серой. Ушная сера может ухудшить работу слухового аппарата.
- Откройте отсек батарейки для свободной циркуляции воздуха.

32

Чистка аппарата (дополнительное приспособление)

Для чистки аппаратов имеется целый ряд чистящих приспособлений. Их необходимо использовать для обеспечения правильного ухода за аппаратами и их качественной работы.

Инструмент для чистки аппарата слухового



Для очистки слухового аппарата от серы и прочих включений, инструмент содержит щеточку и проволочную петельку. Протирайте аппарат сухой тряпочкой.

При необходимости, вы можете приобрести инструмент и чистящую ткань у специалиста по слуховым аппаратам.

34

ВНИМАНИЕ

Никогда не мойте и не погружайте Ваш слуховой аппарат в воду или другие жидкости!

33

Очистка отверстий микрофонов

Следите за тем, чтобы отверстия микрофонов не были забиты пылью или грязью. Аккуратно очищайте отверстия микрофонов при помощи щеточки. Удаляйте загрязнение только с внешней поверхности корпуса, стараясь не залезать ворсинками щеточки в сами отверстия. Во время чистки, не допускайте попадания грязи в отверстия микрофонов, т.к. это может ухудшить работу слухового аппарата.



35

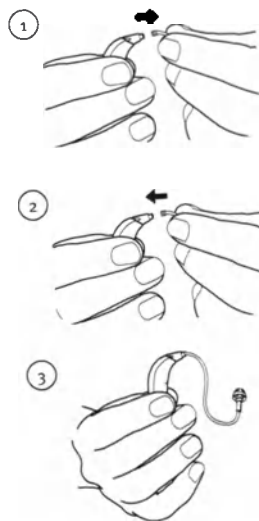
Чистка аппарата с звуководом Corda miniFit

Corda miniFit - это тонкая трубочка, присоединенная к звуковому отверстию слухового аппарата через адаптер. Если Ваш слуховой аппарат оснащен Corda miniFit, то Вам следует ознакомиться с этим разделом инструкции для правильного использования и обслуживания.

По умолчанию на аппарате miniBTE установлен звуковой крючок, который может быть заменен специалистом по слуховым аппаратам на адаптер для звуковода Corda miniFit, уже на который будет надеваться сам звуковод.

Замена трубочки Corda miniFit

1. Извлеките трубочку из адаптера в слуховом аппарате.
2. Вставьте трубочку в адаптер.
3. Правильно.

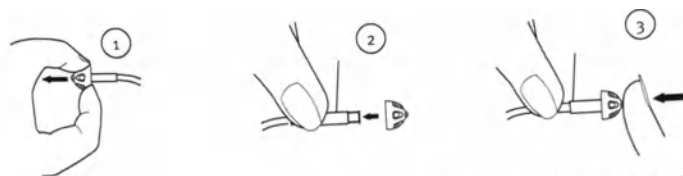


36

Замена вкладыша внутриушного miniFit

Стандартный вкладыш не надо чистить. Когда Вам потребуется новый чистый вкладыш, снимите старый и наденьте новый.

Вкладыш внутриушной miniFit очень просто заменить. Меняйте его **по мере необходимости**. Возьмитесь за самое широкое место "колпачка" (1) и стяните его **с помощью** звуковода (2). Поместите новый "колпачок" на кончик звуковода и убедитесь, что он надежно закреплен (3).



Мы рекомендуем менять колпачки не реже одного раза в месяц или по рекомендации специалиста.

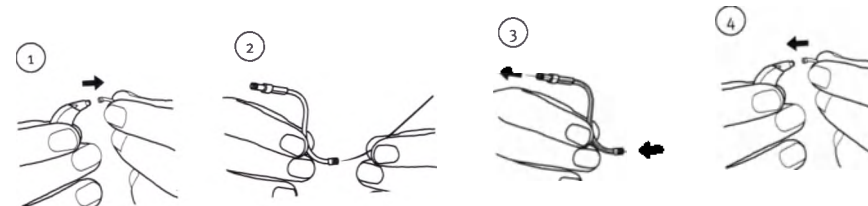
38

Чистка звуковода Corda miniFit

Для очистки звуковода от серы:

Перед очисткой **тоненькой трубочки снимите колпачок или фильтр**

- Отсоедините трубочку от аппарата (1).
- **Проденьте инструмент для чистки через всю трубочку (2+3).**
- Выньте инструмент и присоедините трубочку к слуховому аппарату (4).



37

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

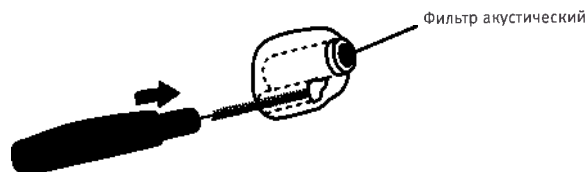
Вкладыш внутриушной miniFit (колпачок) сделан из **мягкого резинового материала**, одобренного медициной. Если **колпачок останется в ушном канале**, он не причинит никакого вреда. Если **сможете, аккуратно выньте его** или попросите кого-нибудь помочь Вам. Не проталкивайте колпачок **глубже** в ушной канал. Если у Вас есть сомнения, обратитесь к специалисту по слухопротезированию или врачу.

39

Чистка индивидуального вкладыша для звуковода Corda miniFit

Ушные вкладыши нуждаются в регулярной чистке:

Прочистите отверстие вентиля, протолкнув щеточку сквозь отверстие, слегка ее поворачивая.



Меняйте щеточку по мере необходимости. Просто выньте ее из держателя и вставьте новую щеточку. Плотно вставьте новую щеточку в держатель. Щеточки можно приобрести у специалиста по слуховым аппаратам.

Индивидуальный вкладыш не входит в комплект поставки и отдельно изготавливается индивидуально для вашего уха.

40

Замена акустического фильтра

Акустический фильтр следует менять:

- Когда Вы увидите, что фильтр, вставленный во вкладыш, забит серой.
- Когда слуховой аппарат начал плохо звучать.

Для замены акустического фильтра обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам.

41

Важная информация об использовании CORDA MINIFIT

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Используйте только детали, предназначенные для Ваших слуховых аппаратов.
- Никогда не используйте трубочку без вкладыша.
- Используйте только вкладыши miniFit или индивидуальные вкладыши.
- Перед надеванием аппарата убедитесь, что вкладыш правильно присоединен к звуководу. Невыполнение инструкций может привести к травме.
- Никогда не надевайте "колпачок" на трубочку вторично. Всегда выбрасывайте "колпачок", снятый с трубочки.
- Если "колпачок" был закреплен неправильно и остался в ухе, пожалуйста, обратитесь к специалисту по слухопротезированию или за медицинской помощью.
- Чистящим инструментом можно чистить звуковод, только отсоединив ее от аппарата, а не на ухе.
- Правильное обращение и обслуживание обеспечит надежную и безопасную работу аппарата. Регулярно прочищайте звуковод.
- Не меняйтесь своим аппаратом или его деталями с другими людьми.
- Берите слуховой аппарат и его детали только чистыми руками.

42

Ежедневный уход - Вкладыш

Чистка ушного вкладыша

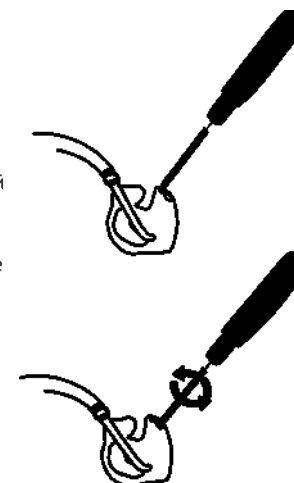
Ушные вкладыши необходимо регулярно чистить:

- Очистите место вокруг отверстия вентиля и звукового отверстия от серы с помощью щеточки. Затвердевшие отложения могут быть удалены при помощи проволоочной петельки на инструменте.
- Чистите отверстие вентиля, вставляя щеточку в отверстие и слегка ее поворачивая.

Регулярно протирайте аппарат сухой тряпочкой.

Меняйте щеточку по мере необходимости. Просто выньте ее из держателя и вставьте новую щеточку. Плотно вставьте новую щеточку в держатель.

Щеточки можно приобрести у специалиста по слуховым аппаратам.

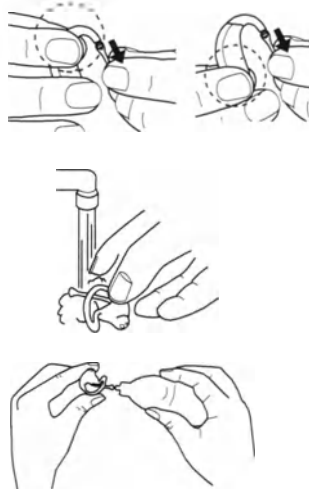


43

Мойка ушных вкладышей

Ушные вкладыши необходимо регулярно промывать:

- Отсоедините ушной вкладыш и трубку от слухового аппарата. При этом крепко держите аппарат за звуковой крючок, а не за корпус.
- Вымойте ушной вкладыш теплой водой, используя мягкие сорта мыла. Ни в коем случае не используйте растворители.
- Прополощите вкладыш водой.
- Протрите вкладыш насухо.
- Капли воды, попавшие внутрь ушного вкладыша или трубки, должны быть удалены продуванием. Специальную грушу для продувания можно приобрести у специалиста по слуховым аппаратам.



44

Влагостойкость

Ваш новый слуховой аппарат Oticon является влагостойким

Несмотря на то, что Ваши слуховые аппараты сертифицированы по уровню защиты от пыли и влаги IP57*, они являются влагостойкими, но не водонепроницаемыми.

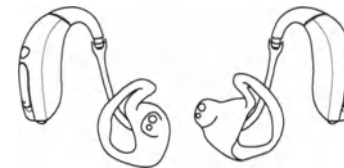
В случае прекращения работы слухового аппарата в связи с водяным контактом, пожалуйста, следуйте данной инструкции:

- Аккуратно вытрите влагу с поверхности слухового аппарата.
- Откройте батарейный отсек и извлеките батарейку.
- Аккуратно вытрите всю влагу из батарейного отсека.
- Дайте Вашему слуховому аппарату просохнуть, оставив его на 30 минут с открытым батарейным отсеком.
- Вставьте новую батарейку – и Ваш слуховой аппарат должен снова заработать.

Использование специальных сушек для слуховых аппаратов поможет избежать возможных проблем и может продлить жизнь вашего аппарата. Свяжитесь со своим специалистом по слуховым аппаратам для получения более подробной информации.

46

- Перед присоединением ушного вкладыша и трубки к аппарату, как показано на рисунке, убедитесь, что они абсолютно сухие. Проверьте, что вкладыш для левого уха и трубочка присоединены к аппарату с обозначением левого уха, а вкладыш для правого уха - к правому аппарату.



Замена трубки-звуковой

Если трубка, соединяющая ушной вкладыш со слуховым аппаратом, пожелтела или потеряла гибкость, ее следует заменить. Обратитесь к специалисту.

45

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Снимайте свои слуховые аппараты, когда принимаете ванную или душ.
- Снимайте свои слуховые аппараты перед плаванием и нырянием, т.к. они не предназначены для подобных занятий.
- Не погружайте свои слуховые аппараты в воду или другие жидкости

* IP - система классификации степеней защиты оболочки электрооборудования от проникновения твёрдых предметов (включая части тела), пыли, и воды в соответствии с международным стандартом IEC 60529 (DIN 40050, ГОСТ 14254-96).

47

Избегайте действия высоких температур, влаги и химических реагентов

Нельзя подвергать Ваш слуховой аппарат излишнему нагреву. Не оставляйте его в машине, припаркованной на солнце. Ни в коем случае не подвергайте его воздействию повышенной влажности – т.е. не носите в бане, душе или под сильным дождем. Не сушите аппараты в микроволновой печи или духовке.

Если батарейка влажная, протрите ее насухо.

Химические вещества, присутствующие в косметике, лаке для волос, духах, лосьоне после бритья и средстве против насекомых, могут повредить Ваши аппараты. Всегда снимайте слуховые аппараты перед использованием подобных веществ. После их применения всегда дождитесь полного высыхания и только после этого надевайте слуховой аппарат.

Если Вы пользуетесь лосьоном, насухо вытирайте руки перед одеванием аппаратов.

48

2. Разговор с одним человеком

Сядьте рядом с кем-нибудь в тихой комнате. Повернитесь лицом к собеседнику так, чтобы Вы могли ясно видеть выражение его лица. Возможно, Вы услышите новые речевые звуки, которые сначала могут показаться немного мешающими. Однако, по мере привыкания мозга к новым звукам речи, Вы будете слышать речь четче.

3. Прослушивание радио и телевизора

Сначала слушайте дикторов, читающих новости, потому что у них обычно четкая дикция. Потом попробуйте слушать и другие программы.

Если Вы испытываете трудности во время просмотра ТВ или слушания радио, обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за информацией о системе ConnectLine и других имеющихся вспомогательных устройствах.

50

Семь шагов на пути, чтобы слышать лучше

Привыкание к новым аппаратам требует времени. Длительность процесса адаптации зависит от конкретного человека и определяется целым набором факторов, таких как опыт пользования слуховым аппаратом и степень потери слуха.

1. В тишине Вашего дома

Попытайтесь привыкнуть ко всем новым звукам. Старайтесь распознать их. Некоторые звуки будут отличаться от тех, к которым Вы привыкли. Со временем Вы привыкнете к тихим звукам, окружающим Вас. Если нет, обратитесь к специалисту.

Если Вы утомитесь, отключите слуховой аппарат и отдохните. Постепенно Вы научитесь слушать дольше, и вскоре Вы сможете носить слуховой аппарат и пользоваться им в течение целого дня, не ощущая неудобств.

49

4. Групповой разговор

При групповом разговоре, например, в ресторане, окружающая обстановка обычно достаточно шумная. В таких ситуациях фокусируйте свое внимание на человеке, которого Вы хотите слышать. Если Вы пропустили слово, попросите говорящего повторить. Это время от времени случается со всеми.

5. Использование телефона

При разговоре по телефону поместите трубку под углом к щеке таким образом, чтобы звук шел прямо в отверстие микрофона слухового аппарата. При таком положении аппарат не будет свистеть, и Вы получите наилучшие условия для понимания разговора. Держа трубку в таком положении, не забывайте говорить прямо в микрофон телефона для обеспечения хорошего понимания человеку на другом “конце линии”.



Если Вы испытываете трудности во время разговора по телефону, обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за информацией о системе Oticon ConnectLine и других имеющихся вспомогательных устройствах.

51

6. Радио и мобильные телефоны

Ваши аппараты отвечают большинству самых строгих международных стандартов электромагнитной совместимости. Однако не все мобильные телефоны совместимы со слуховыми аппаратами. Уровень помех будет зависеть от конкретной модели телефона.

Если Вам трудно добиться хороших результатов во время использования мобильного телефона, обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за информацией о имеющихся вспомогательных устройствах.

52

7. Пользуйтесь своим аппаратом постоянно

Единственной возможностью лучше слышать является постоянная практика в пользовании аппаратом до тех пор, пока Вы не сможете с комфортом носить свой аппарат в течение всего дня. В большинстве случаев, нерегулярное использование аппарата не позволяет ощутить все его преимущества.

Ваш аппарат не поможет Вам восстановить нормальный слух и не сможет препятствовать или восстанавливать потерю слуха, вызванную физиологическими причинами. Но что он сможет сделать, так это помочь Вам лучше использовать оставшуюся у Вас способность слышать. Если у Вас два аппарата, всегда носите оба аппарата. Слышать двумя ушами так же важно, как и видеть двумя глазами.

53

Возможные проблемы и их устранение			
Проблема	Вероятные причины	Устранение	
Нет звука	Истощилась батарейка	Замените батарейку	стр. 16
	Забито звуковое отверстие	Прочистите трубочку Corda miniFit, замените колпачок или фильтр	стр. 37, 38 и 41
Прерывающийся или тихий звук	Забито звуковое отверстие	Прочистите ушной вкладыш	стр. 43
	Влага	Прочистите трубочку Corda miniFit, замените колпачок или фильтр	стр. 37, 38 и 41
	Истощилась батарейка	Прочистите ушной вкладыш	стр. 43
Воющий шум	Аппарат надет неправильно	Протрите поверхность батарейки и аппарата сухой тряпочкой	стр. 48
	Ушной канал забит серой	Замените батарейку	стр. 16
		Наденьте аппарат заново	стр. 20 и 21
		Обратитесь к врачу для осмотра ушного канала	

Если ни одна из указанных мер не устраняет неисправность, обратитесь, пожалуйста, к специалисту.

54

55

Дополнительные приспособления

ConnectLine

Для улучшения результата, Ваши слуховые аппараты можно подключать к разным устройствам. Устройства ConnectLine могут подключать Ваши аппараты к разным медиа и звуковым устройствам. Это позволит Вам через свои аппараты получать звуковой сигнал от телевизоров, телефонов, музыкальных проигрывателей, компьютеров и внешних микрофонов.

Более детальную информацию о системе ConnectLine Вы можете получить у специалиста по слуховым аппаратам или на сайте www.oticon.com.ru

56

Гарантийный сертификат

Владелец: _____

Продавец: _____

Адрес продавца: _____

Телефон продавца: _____

Дата приобретения: _____

Срок гарантии: _____ Месяц: _____

Модель (левый): _____ Серийный номер: _____

Модель (правый): _____ Серийный номер: _____

Размер батарейки: 312 _____

58

Международная гарантия

На слуховые аппараты фирмы “ОТИКОН” действует ограниченная гарантия на дефекты в материалах и изготовлении в течение 12 месяцев с даты продажи. Настоящая гарантия распространяется только на сам слуховой аппарат и не распространяется на батарейки, звуководы, ушные вкладыши, фильтры защиты от серы и т.п.

Проблемы, возникающие из-за неправильной эксплуатации или неверного обращения с аппаратом, чрезмерного использования, несчастных случаев, ремонтов, произведенных не в специализированной мастерской, нахождения в условиях повышенной коррозии, физических изменений в Вашем ухе, поломок от попадания в аппарат посторонних предметов или неправильной настройки, НЕ покрываются ограниченной гарантией и могут ее аннулировать.

Эта гарантия не нарушает никаких законных прав, которые Вы, возможно, имеете по государственным правилам торговли медицинскими товарами и товарами народного потребления. Ваш специалист может выписать гарантию, которая превышает сроки данной ограниченной гарантии. Пожалуйста, обратитесь к специалисту за дополнительной информацией.

Если Вам необходим ремонт

Если Вам необходим ремонт аппарата, пожалуйста, обратитесь к специалисту, который сможет на месте устранить незначительные повреждения и осуществить настройку аппарата.

57

Особенности использования мобильных телефонов

Некоторые пользователи слуховых аппаратов сообщают, что слышат гудящий звук в своих аппаратах, когда разговаривают по мобильному телефону, обозначающий, что мобильный телефон и слуховой аппарат, возможно, не совместимы.

В соответствии со стандартом ANSI C63.19 (ANSI C63.19—2007 American National Standard Methods of Measurement of Compatibility Between Wireless Communications Devices and Hearing Aids), совместимость конкретных моделей слухового аппарата и мобильного телефона можно предсказать путем прибавления параметра помехоустойчивости аппарата к параметру излучения мобильного телефона. Например, сумма параметра слухового аппарата, равного 2 (M_2/T_2), и параметра телефона, равного 3 (M_3/T_3), будет давать в результате комбинированный параметр, равный 5. Любой комбинированный параметр, равный как минимум 5, обеспечит “нормальную работу”; комбинированный параметр, равный или более 6, обозначает “отличную работу”.

Помехоустойчивость этого аппарата минимум М4. Измерения работы оборудования, классификация категорий и систем основаны на лучшей имеющейся информации, но не могут гарантировать удовлетворение всех клиентов.

59

Требования к условиям окружающей среды

Условия эксплуатации

Температура окружающей среды	-10°C - + 40°C
Относительная влажность	до 85% при + 25°C (без конденсации)
Атмосферное давление	700 гПа - 1060 гПа

Условия транспортировки и хранения

Температура окружающей среды	-10°C - + 40°C
Относительная влажность	до 95% при +25°C (без конденсации)
Атмосферное давление	500 гПа - 1060 гПа

Условия утилизации

Отходы электронного оборудования должны утилизироваться в соответствии с местным законодательством.

Слуховой аппарат содержит модуль с:

FCC ID: U28FU2MBTE
IC: 1350B-FU2MBTE

Данное устройство соответствует Части 15 правил Федеральной комиссии по связи FCC и RSS-210 промышленности Канады.

Эксплуатация осуществляется в соответствии с указанными ниже условиями:
1. это устройство не может вызывать помехи.
2. это устройство должно воспринимать любые помехи, включая помехи, нежелательные для нормальной работы устройства.

Изменения и модификации устройства, сделанные без согласования с фирмой Отикон, нарушают разрешение FCC по использованию оборудования.

Техническая информация

Слуховой аппарат содержит передатчик, использующий технологию магнитной индукции малого радиуса действия, работающую на частоте 3.84 МГц. Сила магнитного поля передатчика < -42 дБмА/м @ 10м.

Сила излучения системы намного ниже международных допустимых пределов излучений, допустимых для человека. Например, излучение слухового аппарата слабее электромагнитного излучения галогеновых ламп, компьютерных мониторов, посудомоечных машин и т.п. Слуховой аппарат отвечает требованиям международных стандартов электромагнитной совместимости.

Из-за небольшого размера аппарата все обозначения соответствий находятся в этом документе.

ВНИМАНИЕ

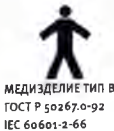
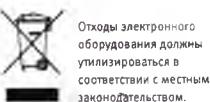
Слуховой аппарат может работать по-разному с разными сотовыми телефонами. Если Вы приобретаете новый телефон, попробуйте использовать его со слуховым аппаратом до покупки. Дополнительные инструкции можно найти у продавца мобильных телефонов в буклете "Совместимость слуховых аппаратов с Цифровыми Беспроводными сотовыми телефонами".

Настоящим фирма Отикон заявляет, что данный слуховой аппарат отвечает основным требованиям и прочим соответствующим положениям Директивы 1999/5/ЕС.

Производитель:	Отикон А/С	Дистрибьютор в России:
Oticon A/S	Конгебаккен 9	ООО "Отитрейд"
Kongebakken 9	DK-2765 Сморум	Проезд Одоевского д.3, к.7
DK-2765 Smørum	Denmark	Москва
www.oticon.com.ru	Дания	Россия
+45 39 17 71 00		+7 (495) 446-77-70

Адрес места производства: ДГС Поланд Сп. З о.о. Ул. Лубежиньска 59, Мержин, 72-006 Щецин, Польша

CE 0543 0682



Комплектность

Состав медизделия:

1. Аппарат слуховой воздушной проводимости Ria*;
2. Контейнер пластиковый для аппарата слухового;
3. Комплект документов на аппарат слуховой;
4. Упаковка картонная;
5. Адаптер для звуковода Corda minifit.

Принадлежности:

1. Вкладыш внутриушной minifit;
2. Звуковод Corda minifit аппарата слухового;
3. Крючок звуковой для аппарата слухового;
4. Пульт дистанционного управления ConnectLine Streamer;
5. Инструмент для чистки аппарата слухового;
6. Элемент питания воздушно-цинковый 312AUP-6XE (PR41) - до 6 шт.
7. Крышка батарейного отсека с защитой от непреднамеренного открытия;
8. Магнит для телефона;
9. Фильтр акустический для крючка звукового;
10. Программа для настройки слуховых аппаратов Oticon Genie 2015.2 (только для специалистов).

*Конкретное исполнение слухового аппарата см. на странице 3

64

Технические характеристики (в зависимости от исполнения):

Модели аппаратов		Макс. Усиление пик. дБ	ВУЗ до пик. дБ УЗД	Макс. Абсолют. гарм. искажен	Частотный диапазон, Гц	Номинал. ток потребления, мА
Ria/Ria Pro	MINIBTE 85	53(57)	121(117)	<2%	100-6200	1,2
Все данные указаны для камеры связи 2сс. Характеристики измерены в соответствии с IEC 118-7						
Изготовитель: "Отикон А/С" Конгебаккен, 9, ДК-2765, Смоерум, Дания						
Средний срок службы 5 лет, запрета на использование после истечения срока нет						
Сервис	ООО "Центр "Ренес", Хорошовское шоссе 21а, тел. +7(495) 9412025					
	ООО "Отофон", Нижняя Первомайская, д. 47, тел. +7(495) 4650613					

*В скобках указаны характеристики для слуховых аппаратов с Corda miniFit

65

Обзор настроек слухового аппарата

Слуховой аппарат					
Левый			Правый		
☐ Да	☐ Нет	Регулятор громкости	☐ Да	☐ Нет	
☐ Да	☐ Нет	Переключение программ	☐ Да	☐ Нет	
☐ Да	☐ Нет	Заглушение	☐ Да	☐ Нет	
Индикаторы регулятора громкости					
☐ Вкл	☐ Выкл	Гудки на мин/макс громкости	☐ Вкл	☐ Выкл	
☐ Вкл	☐ Выкл	Щелчки при изменении громкости	☐ Вкл	☐ Выкл	
☐ Вкл	☐ Выкл	Гудки на предпочтительной громкости	☐ Вкл	☐ Выкл	
Индикатор батарейки					
☐ Вкл	☐ Выкл	Предупреждение о севшей батарейке	☐ Вкл	☐ Выкл	

66

Описание программы	
Программа №	
1	
2	
3	
4	

67

Технические характеристики изделий, входящих в состав и принадлежностей к аппарату слуховому RIA:

1. Контейнер пластиковый для аппарата слухового - 92,0 x 58,0 x 25,0 мм, масса 68,5 г;
2. Комплект документов на аппарат слуховой - 148,0 x 99,0 x 5,0 мм, масса 50,0 г;
3. Упаковка картонная - 170,0 x 61,0 x 120,0 мм, масса 71,6 г;
4. Вкладыш внутриушной minifit - 8,0 x 8,0 x 8,0 мм, масса - 0,27 г;
5. Звуковод Corda minifit аппарата слухового - 65,0 x 20,0 x 20,0 мм, масса - 2,0 г;
6. Адаптер для звуковода Corda minifit - 8,0 x 5,0 x 4,0 мм, масса - 1,2 г;
7. Крючок звуковой для аппарата слухового - 20,0 x 17,0 x 6,0 мм, масса - 0,5 г;
9. Пульт дистанционного управления ConnectLine Streamer - 13,0 x 40,0 x 85,0 мм, масса - 44,0 г;
10. Инструмент для чистки аппарата слухового - 77 x 7 x 7 мм, масса - 8,0 г;
11. Элемент питания воздушно-цинковый 13AUP-6XE (PR48) - 7,9 x 7,9 x 5,4 мм, масса - 0,79 г;
12. Крышка батарейного отсека с защитой от непреднамеренного открытия - 13,0 x 6,0 x 7,0 мм, масса - 1,7 г;
13. Магнит для телефона - 13,0 x 13,0 x 2,2 мм, масса - 1,8 г;
14. Фильтр акустический для крючка звукового - 1,8 x 1,8 x 1,9 мм, масса - 0,2 г;

Confederation of Danish Industry
do hereby certify that the above
company is a member of our
organization and known to us as
worthy of confidence.



People First

People First - это наше обещание
дать людям возможность
свободно общаться, есте
взаимодействовать и акт
участвовать в жизни

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. **Land: Danmark**
Country: Denmark

Dette offentlige dokument / This public document

2. **er underskrevet af /** has been signed by
Mette R. Dahl

3. **i egenskab af /** acting in the capacity of
Sekretær / Secretary

4. **er forsynet med segl/stempel af /** bears the seal/stamp of
Dansk Industri / Confederation of Danish Industry

Attesteret / Certified

5. **i København**
at Copenhagen

6. **den 10. oktober 2016**
the 10 October 2016

7. **af Udenrigsministeriet**
by the Ministry of Foreign Affairs of Denmark

8. **Nr. / N° DNK-00504443**

9. **Segl/stempel /** Seal/stamp:

10. **Underskrift /** Signature:





Сшивка: /МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ/

Отикон * Риа
Риа
Риа Про

/подписано/

Круглая печать: / «ОТИКОН А/С» * Конгебаккен 9, 2765 Сморум Дания/

ОТИКОН
для людей

Агентство Дании по делам предпринимательства
настоящим подтверждает, что вышеуказанная
компания зарегистрирована у нас и заслуживает доверия.

Штамп: /АГЕНТСТВО ДАНИИ ПО ДЕЛАМ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА *
ДЕПАРТАМЕНТ ТОРГОВЛИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА *
10 ОКТЯБРЯ 2016 * /подписано/ МЕТТЕ Р. ДАЛ/

АПОСТИЛЬ (Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)	
1. Страна: Дания	
Настоящий официальный документ	
2. был подписан: Метте Р. Дал	
3. выступающим в качестве Секретаря	
4. скреплен печатью Агентства по предпринимательству Дании	
Удостоверен	
5. в городе Копенгаген	6. 10 октября 2016
7. Министерством иностранных дел Дании	
8. за № DNK-00504443	
9. Печать: /Министерство иностранных дел/	10. Подпись /подписано/ Лорина К. Г. Кортзен

Перевод выполнил переводчик
Руленкова Олеся Александровна

Город Москва. Двенадцатого октября две тысячи шестнадцатого года.

Я, Акимова Алла Александровна, нотариус города Москвы, свидетельствую о подлинности подписи, сделанной переводчиком Руленковой Олесей Александровной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 11-1184
Взыскано по тарифу: 100 рублей

Нотариус города Москвы Акимова А.А.



Прошнуровано, пронумеровано и
Скреплено печатью -21- листа (-ов)

Нотариус города Москвы



Описание программы для настройки слуховых аппаратов Oticon Genie 2015.2

Назначение программы

Программа Genie 2015.2 предназначена для (настройки) программирования слуховых аппаратов Oticon, в том числе введения аудиометрических данных в аппарат, корректировки усиления и создания программ.

Рабочая задача программы

- Хранение информации (биографические и аудиологические данные пациента)
- Настройка слуховых аппаратов (программирование, т.е. внесение аудиологических данных пациента в слуховой аппарат и последующая ручная корректировка настроек)
- Обучение (программа содержит в себе видеоинструкции, а также все необходимые подсказки, в том числе полное руководство по использованию программы)
- Демонстрация (наглядная демонстрация работы слухового аппарата с дополнительным использованием звуковых примеров при необходимости).

Заводская настройка

По умолчанию слуховые аппараты Oticon поставляются с завода производителя с базовой настройкой, позволяющей убедиться в работоспособности слухового аппарата, но достаточно тихой, чтобы не причинить человеку какой-либо вред. По запросу, аппараты могут поставляться с завода с иной настройкой. Например, аппараты могут быть запрограммированы на максимальное усиление для прохождения входного контроля без дополнительного программирования.

Целевая аудитория пользователей

Программа предназначена для использования только специалистами по слуховым аппаратам. Использование программы любыми другими лицами не допускается.

Сведения необходимые для программирования аппаратов

Перед программированием слухового аппарата следует убедиться в том, что человек не имеет противопоказаний к использованию слуховых аппаратов. Также необходимо иметь актуальную аудиограмму (график на котором на

каждой из частот указывается степень снижения слуха в дБ ПС). Помимо этого, необходимо знать возраст человека, его пол и был ли у него уже опыт ношения слуховых аппаратов.

Порядок использования программы

Используя программу и имеющиеся данные специалист должен внести в слуховой аппарат аудиограмму пациента, проконтролировать эффективность усиления и запрограммировать данную настройку в слуховой аппарат (сохранить). При необходимости специалист по слуховым аппаратам может настроить до нескольких программ прослушивания.

Комплект поставки ПО

Программа поставляется в виде цифровой копии (архива), распространяющейся только по специальной ссылке и скачиваемая из сети интернет.

В архив входят:

- Пакет для установки программы Oticon Genie 2015.2 (папка «Setup»);
- Краткое руководство по использованию программы Genie 2015.2 (файл «manual.pdf»);
- Документация пользователя (файл «Genie_help.chm»);
- Инструкция по установке программы Genie 2015.2 («setup_manual.pdf»);
- Описание программы для настройки слуховых аппаратов Oticon Genie 2015.2 («readme.pdf»).

Ввод программы в эксплуатацию

Перед использованием программы для настройки слуховых аппаратов Oticon Genie 2015.2 ее следует установить (инсталлировать). Установка программы может осуществляться как специалистом по настройке слуховых аппаратов, так и любым другим работником компании, отвечающим за цифровые технологии.

Для установки программы необходимо распаковать архив в отдельную папку, запустить инсталлятор и следовать его подсказкам. Больше

информации об установке программы для настройки слуховых аппаратов Oticon Genie 2015.2 см. в документе «Инструкция по установке программы».

Техническая поддержка пользователей

При появлении любых сложностей с установкой или использованием по назначению программы для настройки слуховых аппаратов Oticon Genie 2015.2, пользователь имеет право обратиться в техническую поддержку компании Oticon или ее местного представителя.

Обслуживание и сопровождение программы

Программа не требует обязательных обновлений, поверки, техобслуживания, улучшений или какого-либо сопровождения и может быть использована специалистом по слуховым аппаратам без обязательной помощи производителя.

Защита настройки аппаратов

При необходимости специалист по слуховым аппаратам может защитить свою настройку в слуховых аппаратах установив парольную защиту.

Хранение данных

Программа для настройки слуховых аппаратов Oticon Genie 2015.2 имеет свою встроенную и независимую базу данных для сохранения персональной карточки клиента в том числе его биографических (Ф.И.О., год рождения), аудиологических данных, а также данных по настройке слуховых аппаратов. В конце каждой сессии настройки, программа спрашивает у пользователя о необходимости сохранения информации в слуховых аппаратах, а также с базу данных программы.

Миграция базы данных

При необходимости пользователь программы может сохранить базу данных программы в отдельный файл пройдя через процедуру экспорта информации. Это позволит пользователю программы иметь запасную базу данных или перенести ее на другой ПК, а также послать ее в службу технической поддержки, при необходимости.

Взаимодействие программы и пользователя

Взаимодействие программы с пользователем осуществляется при помощи интуитивно понятного, графического интерфейса (окно с возможностью полноэкранного отображения с областью меню и меню навигации). Ввод

информации в программу возможен при помощи мыши, клавиатуры или при использовании сенсорного типа ввода.

Графический интерфейс построен таким образом, чтобы пользователь всегда имел представление в каком разделе программы он находится в данный момент и какие функции программы он может использовать. Больше информации об использовании программы см. в документе «Краткое руководство по использованию программы».

Необходимые знания для использования ПО

Для использования программы необходимы базовые знания владения ПК, в том числе умение использовать мышь, клавиатуру, или сенсорный метод ввода, аудиологические знания, а также умение взаимодействовать с пациентом во время программирования для нахождения наиболее правильной настройки в аппаратах.

Локализация на Русский язык

Программа по настройке слуховых аппаратов Oticon Genie 2015.2, а также документация к ней – полностью локализованы на Русский язык. В том числе элементы графического интерфейса, меню, всплывающие подсказки, предупреждения сообщения об ошибках, руководство по использованию (входит в состав ПО), краткое руководство по использованию программы, инструкция по установке программы, описание программы.

Индивидуализация ПО

Программа для настройки слуховых аппаратов Oticon Genie 2015.2 готова к использованию прямо после установки на ПК. Тем не менее, ПО можно адаптировать исходя из потребностей пользователя с помощью раздела «Предпочтения» в меню программы. Больше информации об индивидуализации ПО см. в документации пользователя программы Oticon Genie 2015.2 (раздел меню помощь/помощь для Genie или файл «Genie_help.chm» в архиве цифровой копии).

Модификация и изменение ПО

Любая модификация данного ПО недопустима. Целостность продукта определяется при запуске автоматически проверкой контрольной суммы. Программный код защищен от анализа.

Предложения по исправлению ошибок и улучшению ПО

У пользователя ПО всегда имеется возможность помочь улучшить программу – написав о найденных ошибках или предложениях разработчикам программы или местному представителю производителя по улучшению эффективности применения ПО и удовлетворения им потребностей пользователя.

Сведения об изменении свойств программы

Данное ПО не изменяет свои свойства и функции со временем.

Мобильность программы

Данная программа не подлежит прямому переносу на другую систему. Для переноса данных программы необходимо пройти через процедуру импорта данных программы на одном из ПК и соответственно экспорта данных на ' другом ПК. Это позволит полностью перенести данные программы с одной системы на другую.

Системные требования:

1. Процессор не менее 1 ГГц (2 ГГц рекомендуется)
2. 1 Гб ОЗУ (2 Гб ОЗУ рекомендуется)
3. 1 Гб свободного места на жестком диске
4. Разрешение экрана не менее 1024x768 точек
5. Мышь, клавиатура
6. Вывод звука поддерживающий стандарт стерео или 5.1 и звуковые динамики

Требования к ПО компьютера:

1. Операционная система Microsoft Windows XP (SP3), Windows 2003 Server (SP2), Windows Vista (SP2) (32/64 бит), Windows 7 (32/64 бит), Windows 8 (любой версии, кроме RT)
2. Опция: Acrobat Reader 7.0 или более поздней версии может потребоваться для просмотра справочной информации (ссылка для скачивания <https://get.adobe.com/ru/reader/>)

Производитель:

Oticon A/S (Отикон А/С)
Kongebakken 9 (Конгебаккен 9)
DK-2765 Smørum (DK-2765 Сморум)
Denmark (Дания)
www.oticon.com.ru
+45 39 17 71 00

Дистрибьютор в России:

ООО "Отитрейд"
Просед Одоевского д.3, к.7
Москва
Россия
+7 (495) 446-77-70

Программа для настройки слуховых аппаратов Oticon Genie 2015.2 соответствует основным требованиям директивы 93/42/ЕЕС, что подкрепляется маркировкой и соответствующим сертификатом CE 0543 от 20.01.2016.

CE 0543

Также данное ПО соответствует стандарта DS/EN ISO 9001 и DS/EN ISO 13485, что подтверждается сертификатом DGM-640

Confederation of Danish Industry
do hereby certify that the above
company is a member of our
organization and known to us as
worthy of confidence.



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. **Land: Danmark**
Country: Denmark
- Dette offentlige dokument /** This public document
2. **er underskrevet af /** has been signed by
Mette R. Dahl
3. **i egenskab af /** acting in the capacity of
Sekretær / Secretary
4. **er forsynet med segl/stempel af /** bears the seal/stamp of
Dansk Industri / Confederation of Danish Industry

Attesteret / Certified

5. **i København**
at Copenhagen
6. **den 10. oktober 2016**
the 10 October 2016
7. **af Udenrigsministeriet**
by the Ministry of Foreign Affairs of Denmark
8. **Nr. / N° DNK-00504441**
9. **Segl/stempel /** Seal/stamp:
10. **Underskrift /** Signature:





Сшивка: /МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ/

/подписано/

Круглая печать: / «ОТИКОН А/С» * Конгебаккен 9, 2765 Сморум Дания/

ОТИКОН
для людей

Агентство Дании по делам предпринимательства
настоящим подтверждает, что вышеуказанная
компания зарегистрирована у нас и заслуживает доверия.

Штамп: /АГЕНТСТВО ДАНИИ ПО ДЕЛАМ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА *
ДЕПАРТАМЕНТ ТОРГОВЛИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА *
10 ОКТЯБРЯ 2016 * /подписано/ МЕТТЕ Р. ДАЛ/

АПОСТИЛЬ (Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)	
1. Страна: Дания	
Настоящий официальный документ	
2. был подписан: Метте Р. Дал	
3. выступающим в качестве Секретаря	
4. скреплен печатью Агентства по предпринимательству Дании	
Удостоверен	
5. в городе Копенгаген	6. 10 октября 2016
7. Министерством иностранных дел Дании	
8. за № DNK-00504441	
9. Печать: /Министерство иностранных дел/	10. Подпись /подписано/ Лорина К. Г. Кортзен

Перевод выполнил переводчик
Руленкова Олеся Александровна

Город Москва. Двенадцатого октября две тысячи шестнадцатого года.

Я, Акимова Алла Александровна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Руленковой Олесей Александровной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № А-1186
Взыскано по тарифу: 100 рублей



Нотариус города Москвы

Акимова А.А.



Прошнуровано, пронумеровано и
Скреплено печатью -6- листа (-ов)

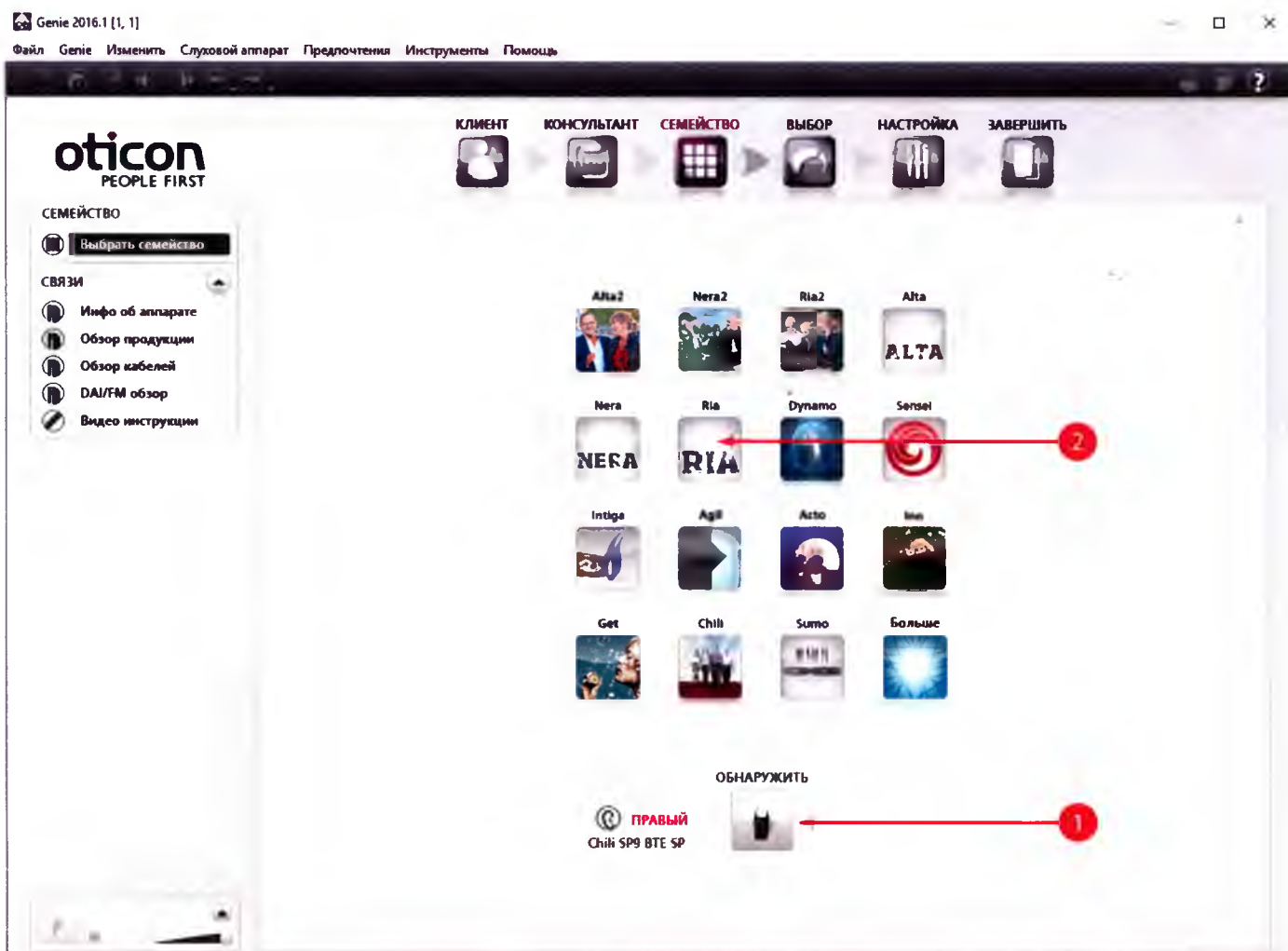
Нотариус города Москвы



Краткое руководство

Данное руководство представляет собой краткий обзор программы Genie, который позволит ознакомиться с основными этапами и инструментами настройки. Genie – программа для настройки слуховых аппаратов, в том числе введения аудиометрических данных в аппарат, корректировки усиления и создания программ.

Этап «Семейство»

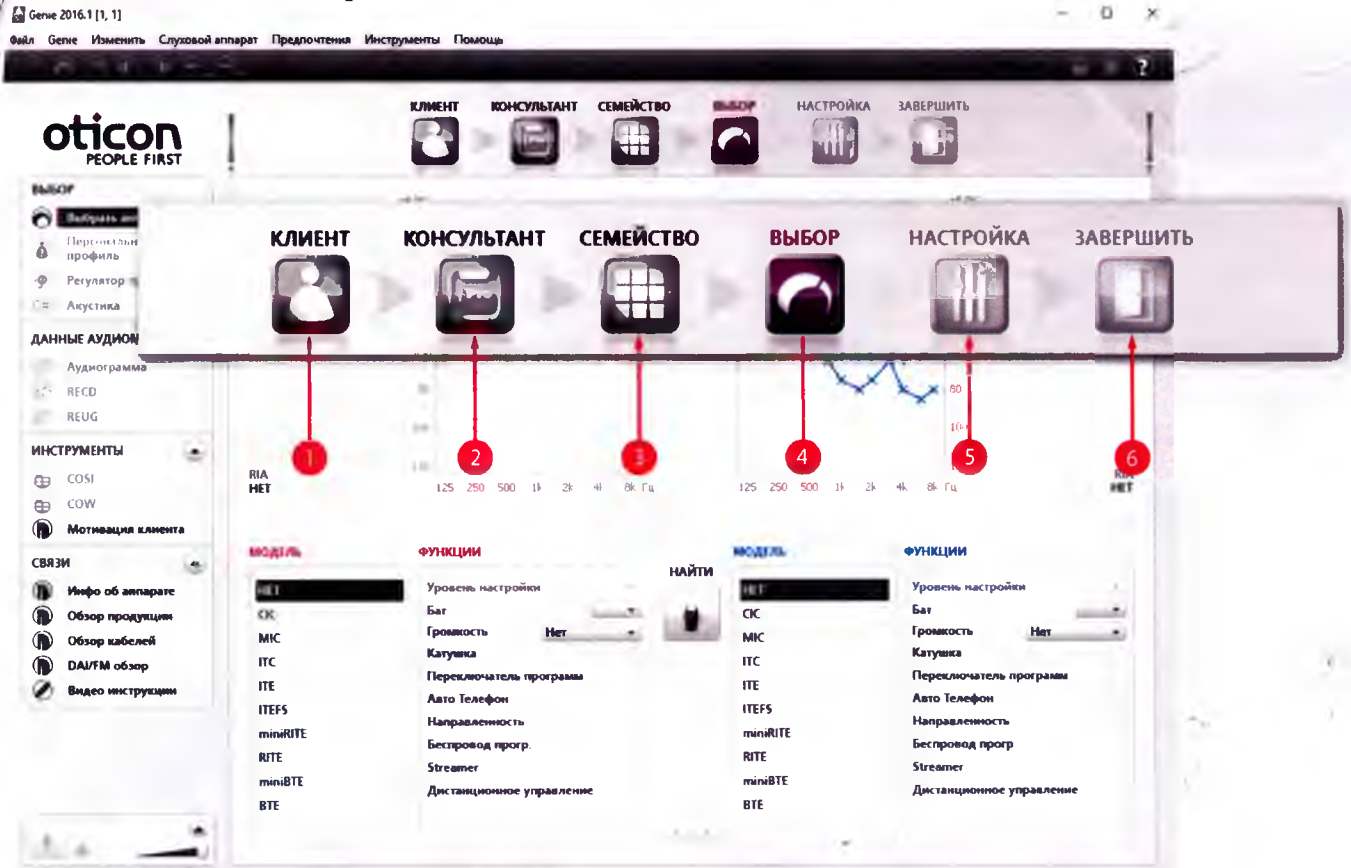


1. Подключите слуховые аппараты и нажмите кнопку «Обнаружить»

или

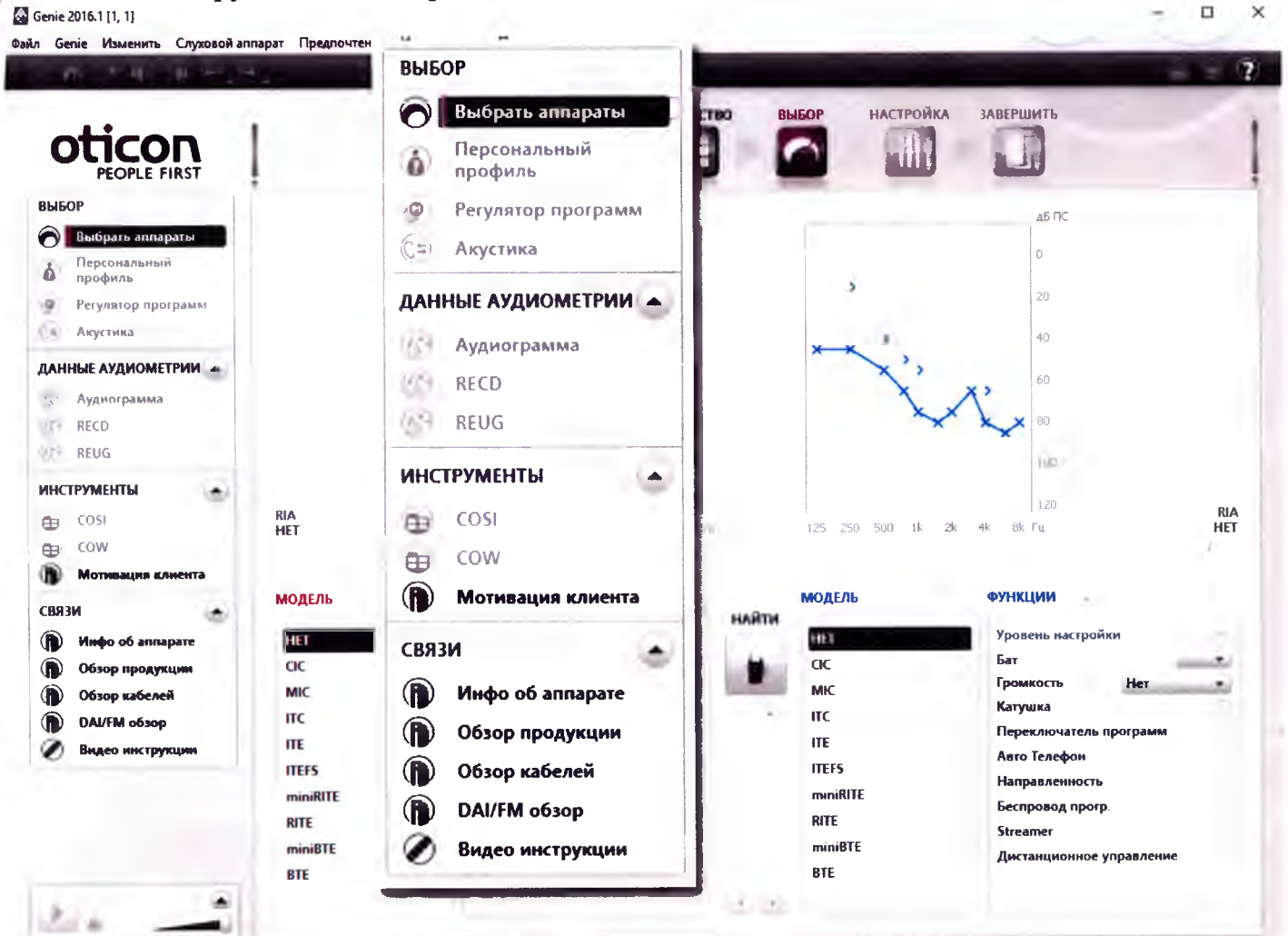
2. Выберите семейство для симуляции настройки

Панель «Этапы» - горизонтальное меню



1. Этап «клиент» - доступен только при использовании Genie без NOAH (автономная версия)
2. Этап «консультант» - помощь в выборе модели аппарата
3. Этап «семейство» - выбор семейства слуховых аппаратов
4. Этап «выбор» - выбор модели и функций
5. Этап «настройка» - тонкая настройка
6. Этап «завершить» - настройка кнопок и индикаторов, сохранение в базу данных, сохранение в аппараты

Панель «инструменты» - вертикальное меню

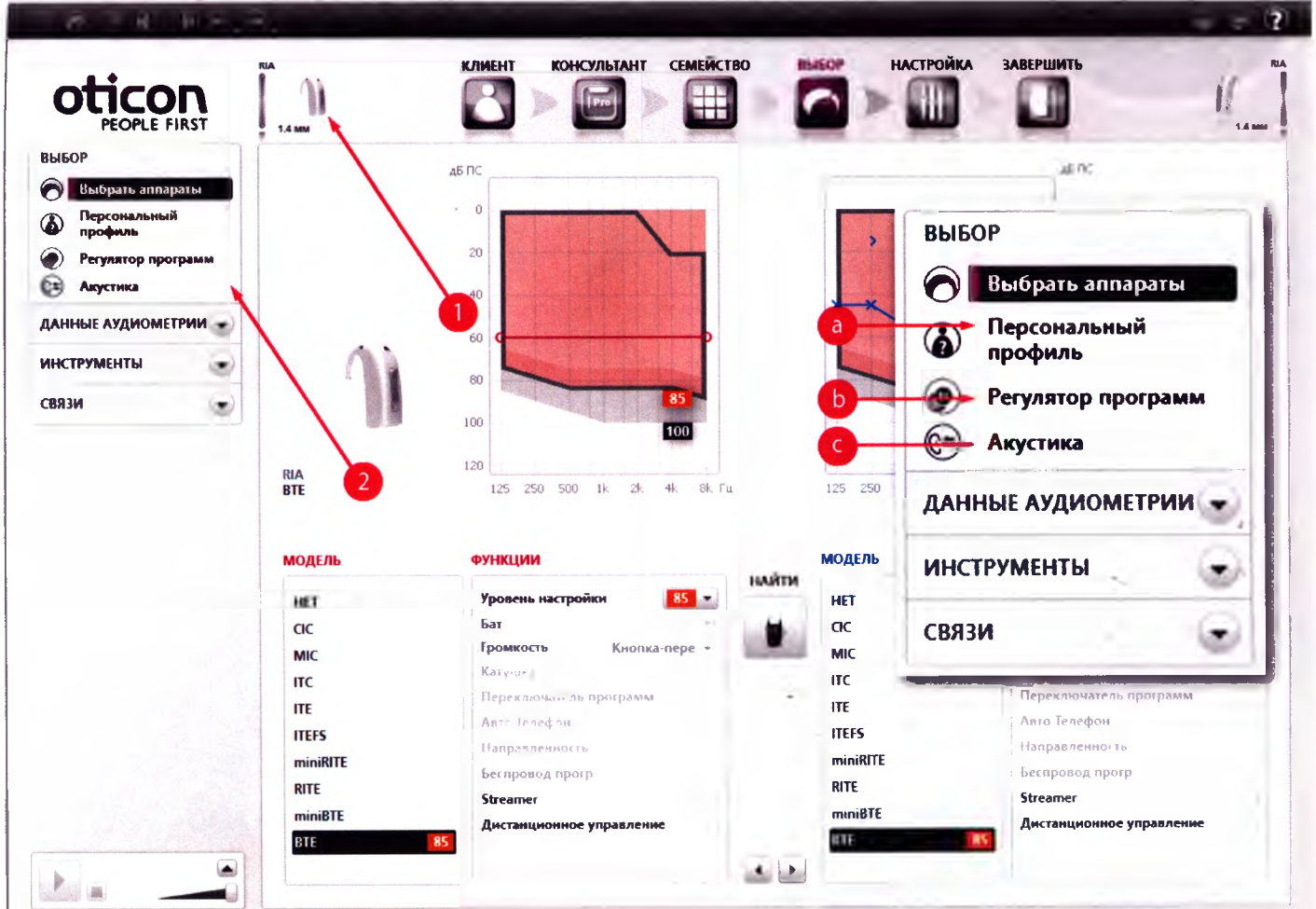


На каждом этапе в левой части экрана находится вертикальная панель с инструментами и полезными ссылками, доступными в данном разделе.

Экран «Выбор»

Genie 2016.1 [1, 1]

Файл Genie Изменить Слуховой аппарат Предпочтения Инструменты Помощь



1. Тип слухового аппарата и предписанный вент
2. Дополнительные возможности в раздел «Выбор» на панели инструментов:
 - a. Персональный профиль
 - b. Регулятор программ
 - c. Акустика

Экран «Настройка»

Проверьте предписанные настройки, например, с помощью встроенной в Genie «звуковой студии Oticon». При необходимости подстройки аппаратов перед тем, как выполнять тонкую настройку, воспользуйтесь «Автоматическим регулятором привыкания».



1. Индикатор состояния:

- Аппараты не подключены (серая полоса)
- Аппараты подключены (желтая полоса)
- Аппараты подключены, текущие настройки записаны в аппараты (зеленая полоса)

2. Регулятор привыкания. Три уровня до предписанного усиления.

3. Стрелочки для увеличения/уменьшения количества регуляторов

4. Стрелочки для отображения регуляторов МРО

5. Чтобы в процессе настройки записать текущие данные в аппарат, нажмите «Программировать аппарат»

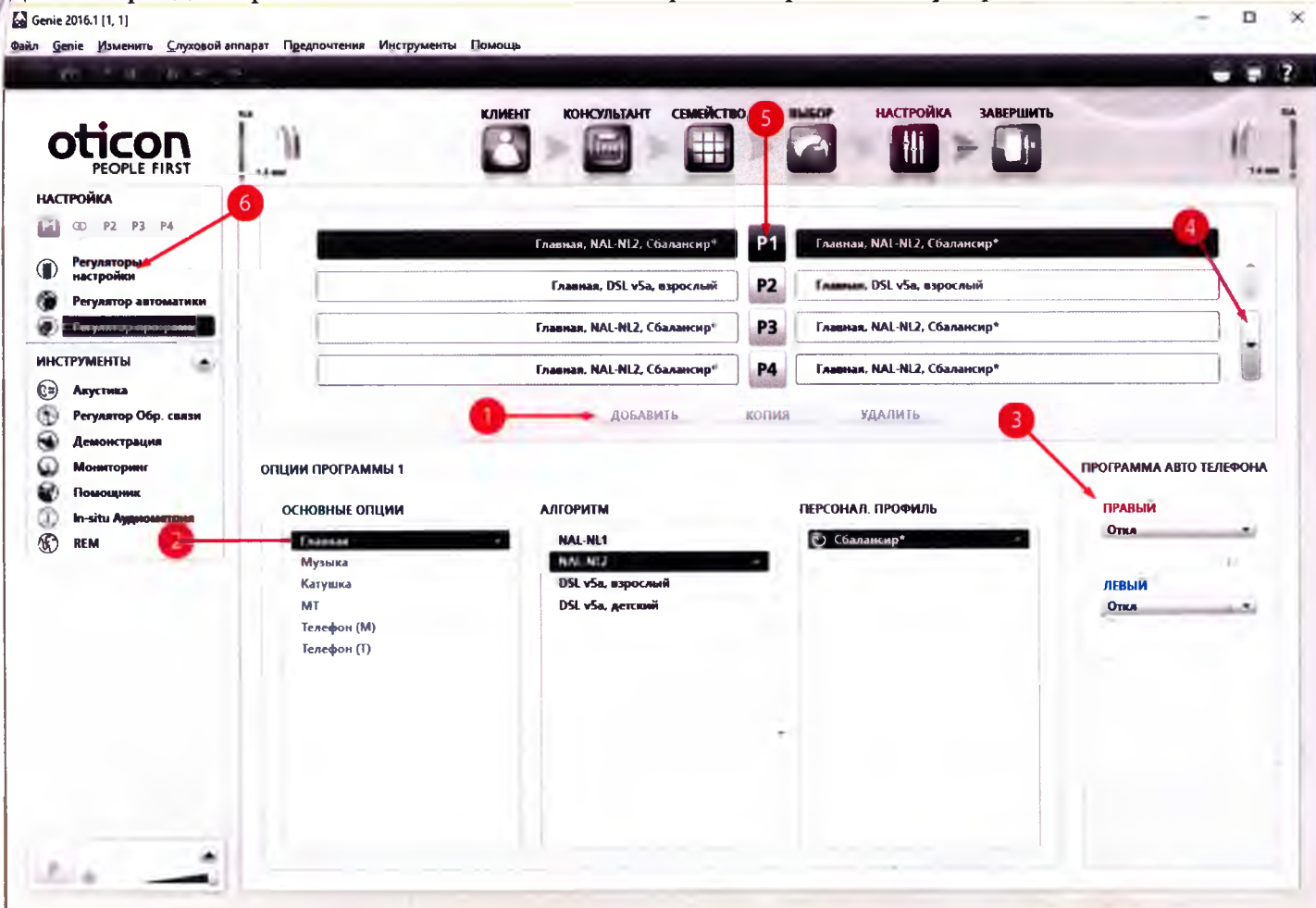
6. Раздел панели инструментов для выбора программ слуховых аппаратов

7. Раздел инструменты панели инструментов:

- Автоматический регулятор привыкания
- Акустика
- Регулятор обратной связи
- Тиннитус
- Демонстрация
- Память (изучение жизни)
- Помощник

Регулятор программ

Данный раздел предназначен для создания и редактирования программ



1. Добавить новую программу
2. Выбрать основные опции
3. Включить функцию автотелефона
4. Изменить порядок программ
5. Выбрать программу (P1, P2...) для внесения изменений
6. Выберите «Регуляторы настройки» в панели инструментов для возвращения к настройке аппарата

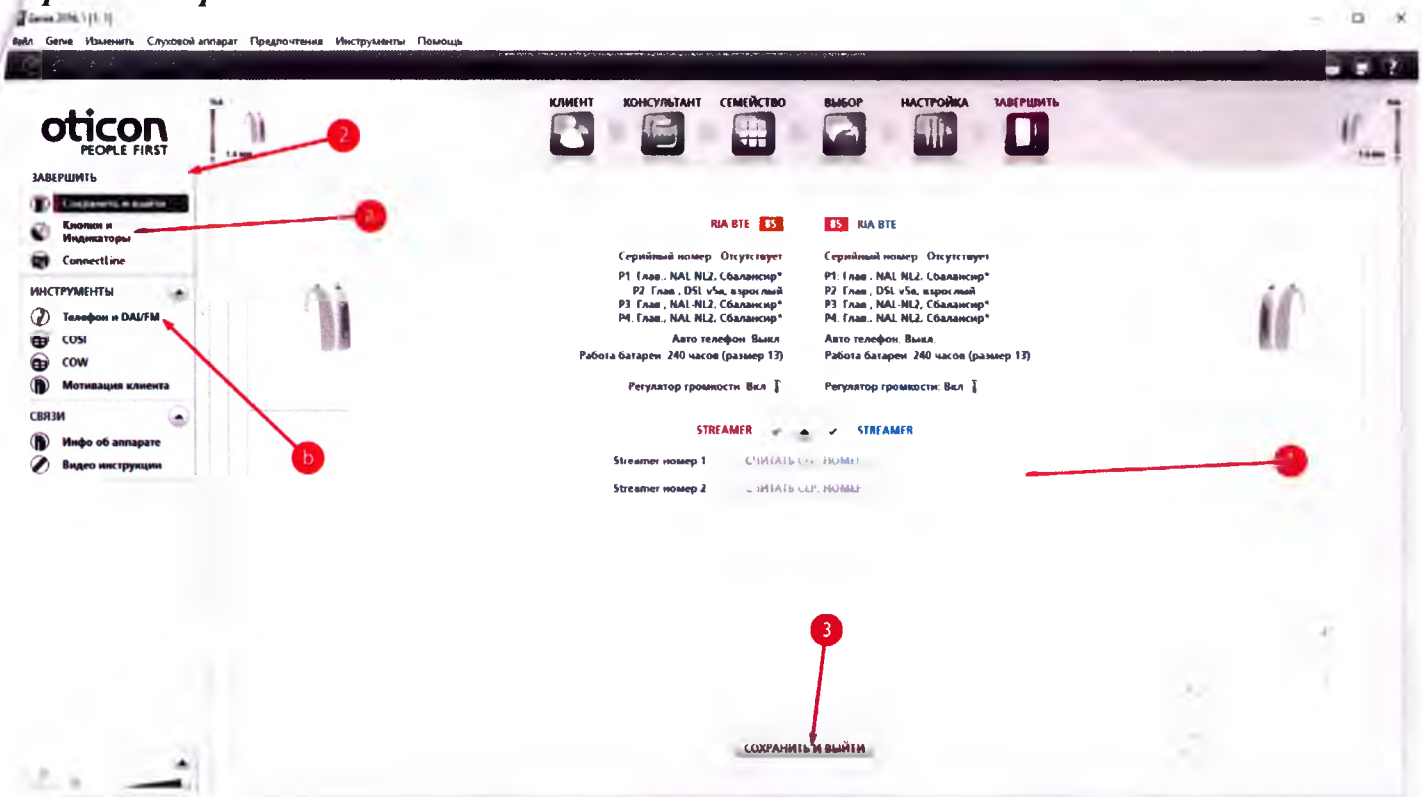
Помощник

Инструмент для тонкой подстройки аппаратов. Позволяет удовлетворить потребности большинства пациентов



1. Выберите вкладку «Общее восприятие», «Восприятие речи», «Собственный голос»
2. Выберите регулятор в нужном направлении: левее или правее, центральный регулятор – значение по умолчанию
3. Наведите курсор на регулятор, через некоторое время появится подсказка или вносимые изменения
4. Используйте панель звукового окружения для проверки настроек слуховых аппаратов
5. Выберите «Регуляторы настройки» в панели инструментов для возвращения к настройке аппарата

Экран «Завершить»



1. Чтобы связать Streamer со слуховыми аппаратами введите серийный номер Streamer в пустое поле.
2. С помощью панели инструментов на данном этапе можно:
 - a. Назначить функции кнопкам, включить регулирование громкости
 - b. Настроить программы телефона и включить автотелефон
 - c. Посмотреть и распечатать настраиваемые отчет или инструкцию пользователя
3. Нажмите сохранить и выйти

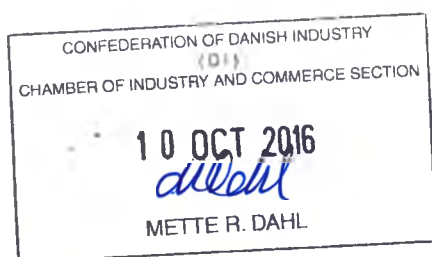
системные требования:

1. Процессор не менее 1 ГГц (2 ГГц рекомендуется)
2. 1 Гб ОЗУ (2 Гб ОЗУ рекомендуется)
3. 1 Гб свободного места на жестком диске
4. Разрешение экрана не менее 1024x768 точек
5. Мышь, клавиатура
6. Вывод звука поддерживающий стандарт стерео или 5.1 и звуковые динамики

Требования к ПО компьютера:

1. Операционная система Microsoft Windows XP (SP3), Windows 2003 Server (SP2), Windows Vista (SP2) (32/64 бит), Windows 7 (32/64 бит), Windows 8 (любой версии, кроме RT)
2. Опция: Acrobat Reader 7.0 или более поздней версии может потребоваться для просмотра справочной информации (ссылка для скачивания <https://get.adobe.com/ru/reader/>)

Confederation of Danish Industry
do hereby certify that the above
company is a member of our
organization and known to us as
worthy of confidence.



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. **Land: Danmark**
Country: Denmark
Dette offentlige dokument / This public document
2. **er underskrevet af /** has been signed by
Mette R. Dahl
3. **i egenskab af /** acting in the capacity of
Sekretær / Secretary
4. **er forsynet med segl/stempel af /** bears the seal/stamp of
Dansk Industri / Confederation of Danish Industry

Attesteret / Certified

5. **i København**
at Copenhagen
6. **den 10. oktober 2016**
the 10 October 2016
7. **af Udenrigsministeriet**
by the Ministry of Foreign Affairs of Denmark
8. **Nr. / N° DNK-00504446**
9. **Segl/stempel /** Seal/stamp:
10. **Underskrift /** Signature:



Lorina C.G. Cortzen
Lorina C.G. Cortzen

Сшивка: /МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ/

/подписано/

Круглая печать: / «ОТИКОН А/С» * Конгебаккен 9, 2765 Сморум Дания/

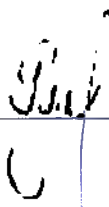
ОТИКОН
для людей

Агентство Дании по делам предпринимательства
настоящим подтверждает, что вышеуказанная
компания зарегистрирована у нас и заслуживает доверия.

Штамп: /АГЕНТСТВО ДАНИИ ПО ДЕЛАМ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА *
ДЕПАРТАМЕНТ ТОРГОВЛИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА *
10 ОКТЯБРЯ 2016 * /подписано/ МЕТТЕ Р. ДАЛ/

АПОСТИЛЬ (Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)	
1. Страна: Дания	
Настоящий официальный документ	
2. был подписан: Метте Р. Дал	
3. выступающим в качестве Секретаря	
4. скреплен печатью	
Агентства по предпринимательству Дании	
Удостоверен	
5. в городе Копенгаген	6. 10 октября 2016
7. Министерством иностранных дел Дании	
8. за № DNK-00504446	
9. Печать:	10. Подпись
/Министерство иностранных дел/	/подписано/
	Лорина К. Г. Кортзен

Перевод выполнил переводчик
Руленкова Олеся Александровна



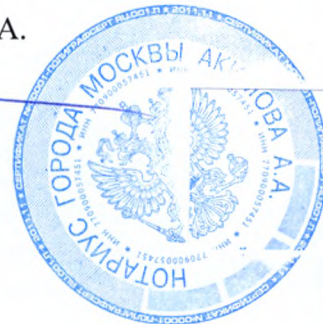
Город Москва. Двенадцатого октября две тысячи шестнадцатого года.

Я, Акимова Алла Александровна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Руленковой Олесей Александровной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 14-148
Взыскано по тарифу: 100 рублей

Нотариус города Москвы

Акимова А.А.



Прошнуровано, пронумеровано и
Скреплено печатью -10- листа (-ов)

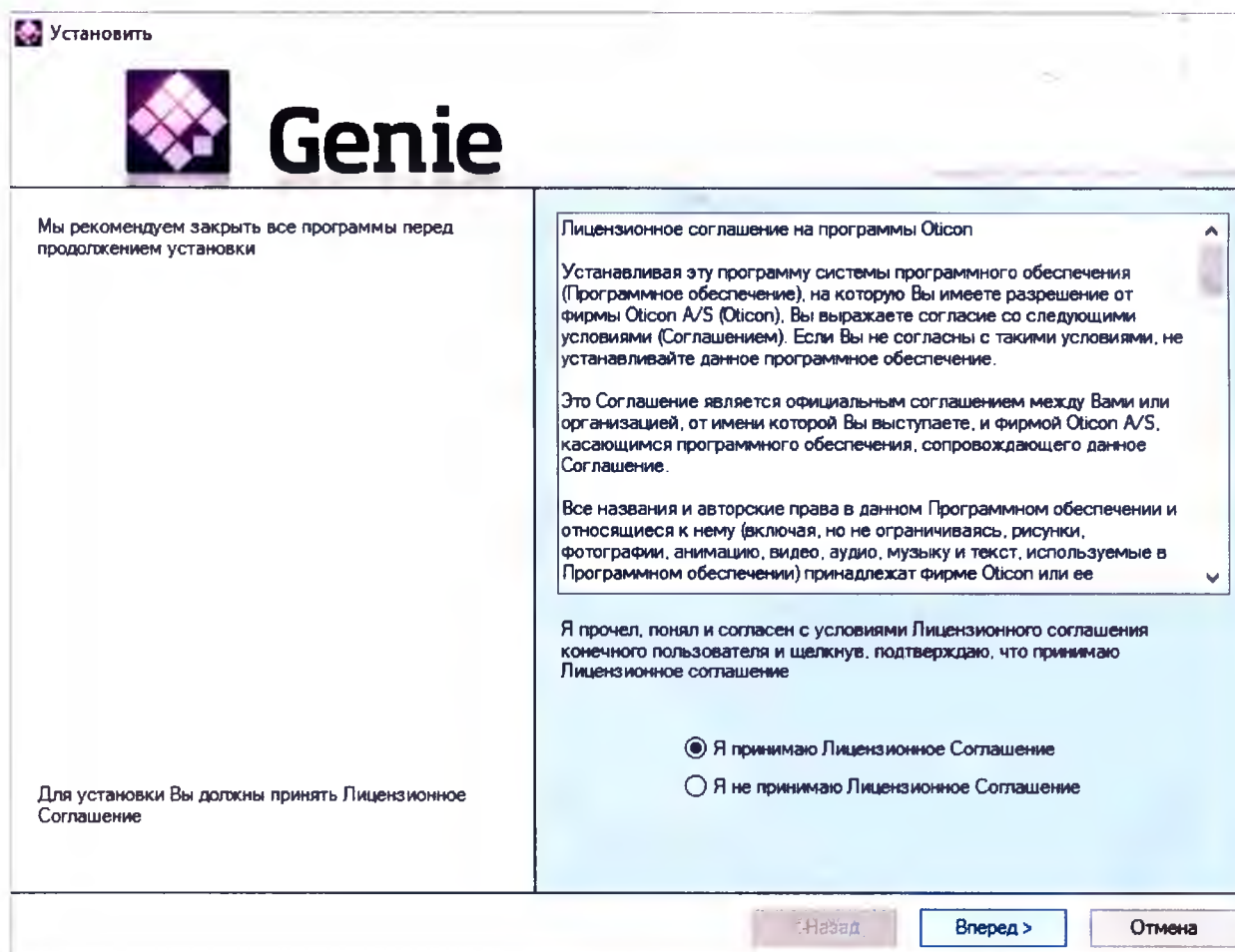
Нотариус города Москвы



Инструкция по установке программы Genie 2015.2

Для установки программного обеспечения для настройки слуховых аппаратов Oticon Genie 2015.2 следует выполнить следующие действия:

- 1) Перейдите в папку «Setup» из скаченного архива цифровой копии программы.
- 2) Запустите файл «Setup.exe», чтобы начать установку программы.
- 3) Следуйте подсказкам мастера по установке программы. Ознакомьтесь с лицензионным соглашением. Если вы согласны с ним, выберите пункт «Я принимаю Лицензионное Соглашение» и нажмите на кнопку «Вперед»



- 4) Выберите галочками те языковые пакеты, которые вам могут потребоваться при работе с программой. Для установки Русского языка – выберите галочку напротив «Русский (Ru)». После выбора языковых пакетов нажмите на кнопку «Установить».



Genie

Установить

Регион
Выберите регион, в котором будет использоваться система настройки. Выбор региона определяет, какие аппараты доступны.

Языковые пакеты
Выберите языки для использования в системе настройки. Если Вы хотите установить другие языки, обратитесь к местному представителю Oticon.

Рынок
Россия (RU)

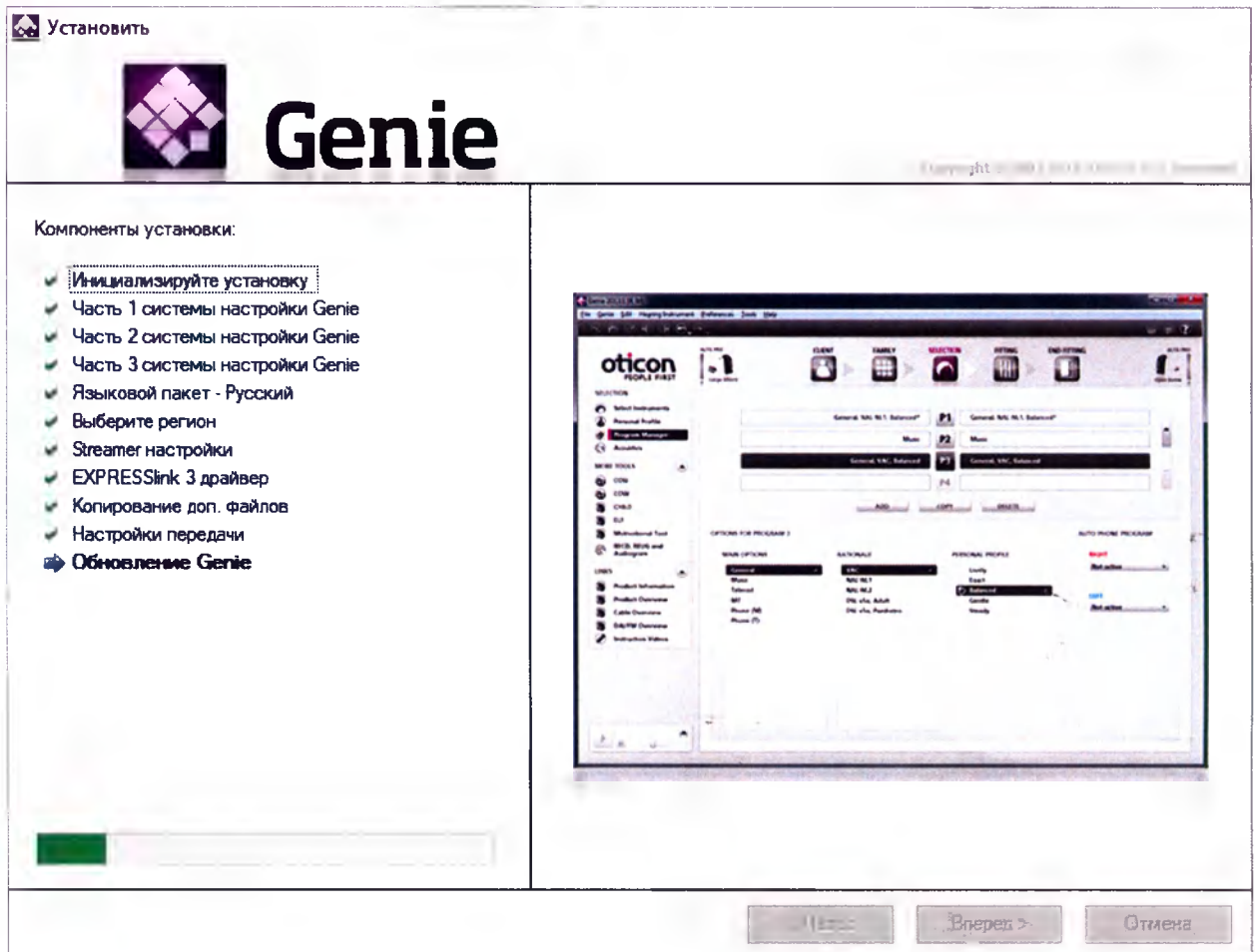
Программа настройки Genie

- ☒ Языковые пакеты
 - ☒ Английский (UK)
 - ☒ Английский (US)
 - ☒ Венгерский
 - ☒ Голландский
 - ☒ Датский
 - ☒ Испанский
 - ☒ Итальянский
 - ☒ Китайский (CHS)
 - ☒ Китайский (CHT)
 - ☒ Корейский

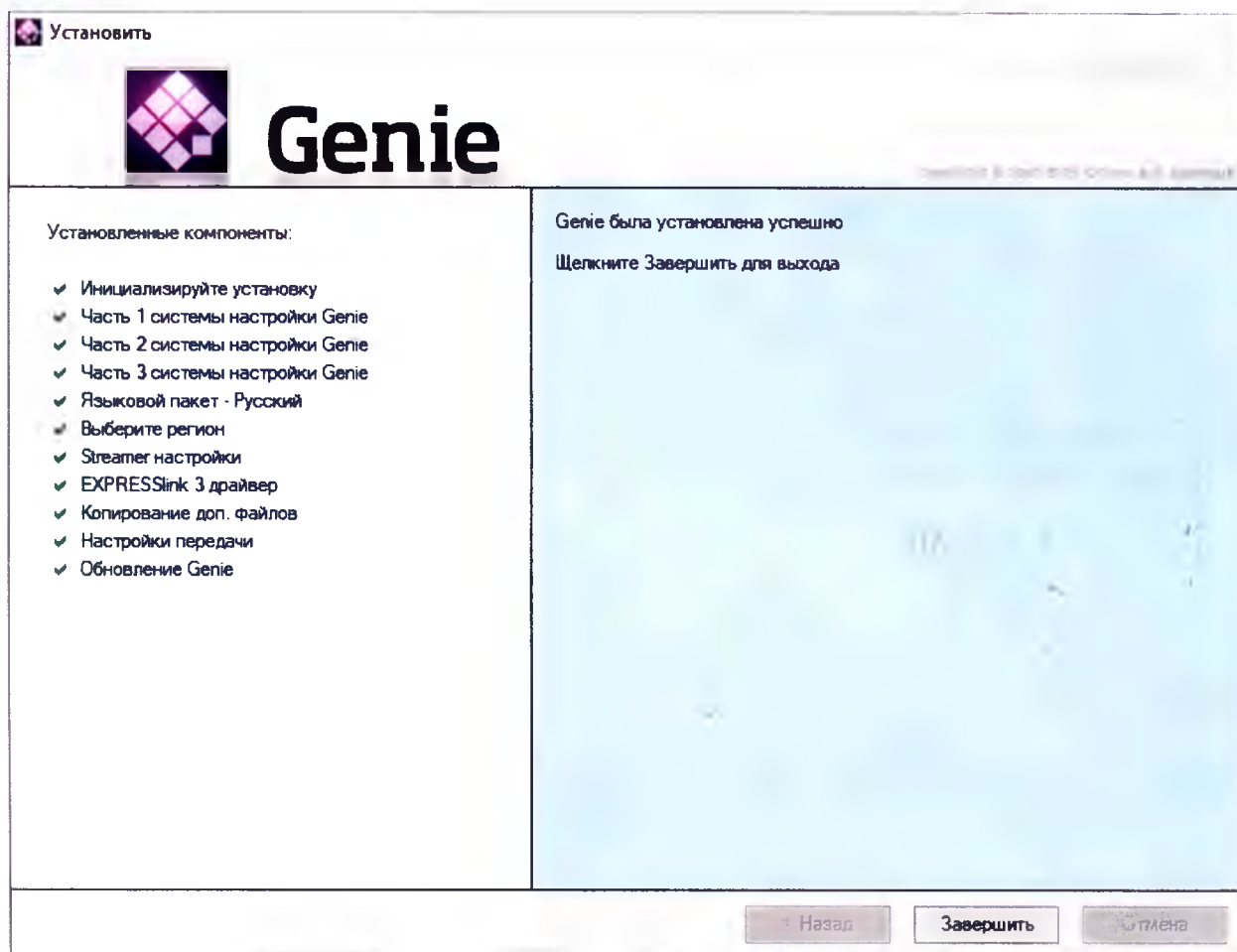
Текущее расположение
C:\Program Files (x86)\Oticon\Genie\ Просмотр

< Назад
Установить
Отмена

- 5) Мастер по установке программы начнет устанавливать все необходимые компоненты программы Genie 2015.2 в автоматическом режиме.



- 6) После установки всех компонентов программы Genie 2015.2 на ваш компьютер мастер по установке программы известит вас о том, что Программа Genie 2015.2 была успешно установлена.



- 7) Нажмите на кнопку «Завершить». Окно мастера по установке программы закроется. Теперь вы можете использовать программу Genie 2015.2

Перед использованием программы обязательно ознакомьтесь с ее описанием, находящемся в архиве цифровой копии программы.

Confederation of Danish Industry
do hereby certify that the above
company is a member of our
organization and known to us as
worthy of confidence.



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. **Land: Danmark**
Country: Denmark
- Dette offentlige dokument /** This public document
2. **er underskrevet af /** has been signed by
Mette R. Dahl
3. **i egenskab af /** acting in the capacity of
Sekretær / Secretary
4. **er forsynet med segl/stempel af /** bears the seal/stamp of
Dansk Industri / Confederation of Danish Industry

Attesteret / Certified

5. **i København**
at Copenhagen
6. **den 10. oktober 2016**
the 10 October 2016
7. **af Udenrigsministeriet**
by the Ministry of Foreign Affairs of Denmark
8. **Nr. / N° DNK-00504440**
9. **Segl/stempel /** Seal/stamp:
10. **Underskrift /** Signature:



Lorina C.G. Cortzen

Сшивка: /МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ/

/подписано/

Круглая печать: / «ОТИКОН А/С» * Конгебаккен 9, 2765 Сморум Дания/

ОТИКОН
для людей

Агентство Дании по делам предпринимательства
настоящим подтверждает, что вышеуказанная
компания зарегистрирована у нас и заслуживает доверия.

Штамп: /АГЕНТСТВО ДАНИИ ПО ДЕЛАМ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА *
ДЕПАРТАМЕНТ ТОРГОВЛИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА *
10 ОКТЯБРЯ 2016 * /подписано/ МЕТТЕ Р. ДАЛ/

АПОСТИЛЬ (Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)	
1. Страна: Дания	
Настоящий официальный документ	
2. был подписан: Метте Р. Дал	
3. выступающим в качестве Секретаря	
4. скреплен печатью Агентства по предпринимательству Дании	
Удостоверен	
5. в городе Копенгаген	6. 10 октября 2016
7. Министерством иностранных дел Дании	
8. за № DNK-00504440	
9. Печать: /Министерство иностранных дел/	10. Подпись /подписано/ Лорина К. Г. Кортзен

Перевод выполнил переводчик
Руленкова Олеся Александровна

Город Москва. Двенадцатого октября две тысячи шестнадцатого года.

Я, Акимова Алла Александровна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Руленковой Олесей Александровной, моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 11-1184
Взыскано по тарифу: 100 рублей

Нотариус города Москвы

Акимова А.А.



Прошнуровано, пронумеровано и
Скреплено печатью -5- листа (-ов)

Нотариус города Москвы